Vision-R
Vision-R GT Carbon

SHARK

Vision-R / Vision-R GT Carbon V03- 01/10/2012

SOMMAIRE • CONTENTS • INHALT • INDICE • CONTENIDO

• Anatomie du casque ..... **4 - 5**
• Un casque à votre taille ..... **8 - 9**
• Conseils d'utilisation ..... **12 - 13**
• Jugulaire ..... **14 - 21**
• Ecran ..... **22 - 23**
• Auto seal **24**
• Pare-soleil ..... **25 - 28**
• Textiles ..... **29 - 37**
• Easy Fit ..... **38 - 39**
• Nettoyage ..... **40 - 41**
• Ventilations ..... **42 - 43**
• Masque anti-buée **44**
• Bavette **45**
• Vision-R GT Carbon only ..... **46 - 51**
• Garantie 5 ans ..... **52 - 57**
• Mentions légales ..... **58 - 59**

• Anatomy of the helmet ..... 4 - 5
• A helmet in your size ..... 8 - 9
• Advice for use ..... 12 - 13
• The chin strap ..... 14 - 21
• The visor ..... 22 - 23
• Auto seal 24
• The sun shield ..... 25 - 28
• Textile parts ..... 29 - 37
• Easy Fit ..... 38 - 39
• Cleaning ..... 40 - 41
• Ventilations ..... 42 - 43
• Anti-fog mask 44
• Mask 45
• Vision-R GT Carbon only ..... 46 - 51
• 5 year guarantee ..... 52 - 57
• Legally required information ..... 58 - 59

• Anatomie des Helms ..... **4 - 5**
• Ein Helm in Ihrer Größe **9-10**
• Benutzungshinweise ..... **12 - 13**
• Kinnriemen ..... **14 - 21**
• Visier ..... **22 - 23**
• Auto seal **24**
• Sonnenblende ..... **25 - 28**

uel VISION-R-VisionGT-V02.indd 2 01/10/12 18

SOMMAIRE • CONTENTS • INHALT • INDICE • CONTENIDO

• Textilien ..... **29 - 37**
• Easy Fit ..... **38 - 39**
• Reinigung ..... **40 - 41**
• Belüftungen ..... **42 - 43**
• Anti-beschlagmaske **44**
• Kinnschutz **45**
• Vision-R GT Carbon only ..... **46 - 51**
• 5-Jahres-Garantie ..... **52 - 57**
• Rechtliche Hinweise ..... **58 - 59**

• Anatomia del casco ..... 4 - 5
• Un casco su misura 10
• Consigli d'uso ..... 12 - 13
• Cinturino ..... 14 - 21
• Visiera ..... 22 - 23
• Auto seal 24
• Parasole ..... 25 - 28
• Tessuti ..... 29 - 37
• Easy Fit ..... 38 - 39
• Pulizia ..... 40 - 41
• Ventilazioni ..... 42 - 43
• Mascherina antin appannamento 44
• Sotto gola 45
• Vision-R GT Carbon only ..... 46 - 51
• Garanzia 5 anni ..... 52 - 57
• Diciture legali ..... 58 - 59

• Anatomía del casco ..... **4 - 5**
• Un casco a su medida **10-11**
• Consejos de utilización ..... **12 - 13**
• Correa ..... **14 - 21**
• Pantalla ..... **22 - 23**
• Auto seal **24**
• Parasol ..... **25 - 28**
• Textiles ..... **29 -37**
• Easy Fit ..... **38 - 39**
• Limpieza ..... **40 - 41**
• Ventilaciones ..... **42 - 43**
• Máscara anti-vaho **44**
• Barbillera **45**
• Vision-R GT Carbon only ..... **46 - 51**
• Garantía 5 años ..... **52 - 57**
• Menciones legales ..... **58 - 59**

uel VISION-R-VisionGT-V02.indd 3 01/10/12 18

ANATOMIE DU CASQUE • ANATOMY OF THE HELMET • ANATOMIE DES HELMES • L'ANATOMIA DEL CASCO • ANATOMIA DEL CASCO

6) Boucle de jugulaire « Precise Lock »

6) "Precise Lock" chin strap buckle

6) Kinnriemenverschluss „Precise Lock"

6) Gancio del cinturino «Precise Lock»

6) Hebilla de correa «Precise Lock»

6) Boucle de jugulaire double anneaux

6) Double D ring chin strap buckle

6) Kinnriemenverschluss mit Doppelring

6) Boucle de jugulaire double anneaux

6) Hebilla de correa, doble anilla

uel VISION-R-VisionGT-V02.indd 4 01/10/12 18

ANATOMIE DU CASQUE • ANATOMY OF THE HELMET • ANATOMIE DES HELMES • L'ANATOMIA DEL CASCO • ANATOMIA DEL CASCO

1) Ecran
2) Pare-soleil
3) Commande de mécanisme de pare-soleil
4) Ventilation supérieure
5) Venturi arrière
6) Boucle de jugulaire (selon version et pays)
7) Joint d'embase
8) Joint d'écran

1) Visor
2) Sun shield
3) Sun shield mechanism
4) Upper ventilation
5) Rear venturi
6) Chin strap buckle
(according to versions and countries)
7) Base seal
8) Visor seal

1) Visier
2) Sonnenblende
3) Sonnenblendemechanismus
4) Obere Lüftung
5) Hinterer venturi
6) Kinnriemenverschluss
(je nach Version und Land)
7) Abschlusskantendichtung
8) Visierdichtung

1) Visiera
2) Parasole
3) Meccanismo del parasole
4) Ventilazione superiore
5) Estrattore posteriore effetto Venturi
6) Gancio del cinturino
(in base alle versioni e ai Paesi)
7) Guarnizione di base
8) Guarnizione della visiera

1) Pantalla
2) Parasol
3) Botón de mecanismo del parasol
4) Ventilación superior
5) Ventilacion trasera
6) Hebilla de correa
(según versiones y países)
7) Junta de la base
8) Junta de la pantalla

uel VISION-R-VisionGT-V02.indd 5 01/10/12 18

Nous vous remercions d'avoir choisi un SHARK Vision-R. Le Vision-R est un casque de qualité, parfaitement adapté à une utilisation, sur route, urbaine ou extra urbaine.
Le Vision-R bénéficie de toute l'expérience de SHARK dans le domaine de la sécurité, il a été conçu uniquement pour une utilisation sur un 2 roues motorisé.
Conforme aux normes internationales, ce casque ne peut protéger son utilisateur en toutes circonstances.
Avant utilisation n'omettez pas de prendre connaissance de toutes les recommandations ci-après. Le port de ce casque ne doit pas vous faire oublier de rester prudent.
Norme :
Le casque Vision-R est homologué et conforme au règlement ECE R 22/05. Ce casque est donc conforme aux exigences imposées dans tous les pays reconnaissants cette norme sur leur territoire.
Attention : pour la circulation en France, le code de la route exige que les réfléchissants de sécurité (fournis à part dans une pochette) soient apposés conformément au plan joint. Les Etats-Unis et le Canada, ayant une réglementation spécifique, les casques uniquement homologués ECE ne doivent pas être utilisés sur ces territoires sans l'homologation complémentaire DOT FMVSS 218.

Thank you for choosing a Vision-R helmet. The Vision-R is a top-quality helmet that is ideal for use in urban and extra urban areas.
For the Vision-R, SHARK has invested all of its designing experience in safe headgear for riding two-wheeled motorised vehicles.
The helmet complies with international standards but does not purport to guarantee total protection in all circumstances.
Make sure you carefully read all of the following recommendations before using the helmet. Just because you are wearing a helmet does not mean you should neglect driving carefully.
Standard:
This Vision-R SHARK helmet has been approved and conforms to the ECE R 22/05 standard. It therefore meets the requirements imposed on all the countries that recognise this standard in their territory.
Warning: for French traffic, the Highway Code requires safety reflectors (supplied separately in a packet) to be fitted in accordance with the enclosed plan. In the United States and Canada, specific regulations require that helmets that only have ECE approval cannot be used in these territories unless they have acquired additional DOT FMVSS 218 approval.

Vielen Dank, dass Sie sich für den Vision-R entschieden haben.
Der Vision-R ist ein Qualitätshelm, und als solcher für Stadt- oder Überlandfahrten bestens geeignet. Der Vision-R profitiert vom reichen Erfahrungsschatz von SHARK auf dem Gebiet der Sicherheit. Er ist ausschließlich für den Gebrauch mit motorisierten Zweirädern gedacht. Trotz Einhaltung der internationalen Normen kann der Helm seinen Träger nicht in allen Situationen zu 100% schützen.
Bevor Sie den Helm benutzen, sollten Sie unbedingt die folgenden Empfehlungen studieren. Fahren Sie auch mit Helm stets vorsichtig.
Norm:
Der SHARK-Vision-R-Helm ist anerkannt und mit der Norm ECE R 22/05 konform. Der Helm entspricht somit den Anforderungen, die in allen Ländern auferlegt sind, die diese Norm auf ihrem Gebiet anerkennen.
Achtung: Für den Verkehr in Frankreich fordert die Straßenverkehrsordnung, dass die Sicherheitsreflektoren (getrennt in einer Hülle geliefert) gemäß beigefügtem Plan angebracht werden. In den Vereinigten Staaten und Kanada, in denen eine besondere Regelung herrscht, dürfen Helme, die nur ECE-anerkannt sind, dort nicht ohne die zusätzliche Zulassung DOT FMVSS 218 benutzt werden.

uel VISION-R-VisionGT-V02.indd 6 01/10/12 18

Grazie di avere scelto un Vision-R. Vision-R è un casco di qualità, perfettamente adatto all'uso urbano o extra urbano. Il casco Vision-R sfrutta l'esperienza globale della SHARK nell'ambito della sicurezza, è stato ideato per un uso esclusivo sul 2 ruote motorizzato. Questo casco è conforme alle norme internazionali, però non è in grado di proteggere l'utente da qualsiasi evenienza. Prima dell'uso, siete pregati di seguire attentamente le seguenti raccomandazioni. Portare questo casco non vuol dire dimenticare di essere prudenti.

Normativa:

Il casco SHARK Vision-R è omologato e conforme alla normativa ECE R 22/05 ed è quindi conforme ai requisiti imposti in tutti i Paesi in cui tale normativa è in vigore.

Attenzione: per quanto riguarda la circolazione in Francia, il codice stradale richiede l'apposizione dei catarifrangenti di sicurezza (forniti in una custodia separata), secondo quanto indicato sul disegno allegato. Negli Stati Uniti e in Canada, in cui vige una normativa specifica, non è possibile utilizzare caschi omologati solamente ECE, ma solo caschi omologati anche DOT FMVSS 218.

Muchas gracias por haber elegido un Vision-R. El Vision-R es un casco de calidad, perfectamente adaptado para uso urb no y no urbano. El Vision-R contiene toda la experiencia de SHARK en el campo de la seguridad, ha sido diseñado exclusivamente para ser utilizado en vehículos motorizados de dos ruedas. De acuerdo con las normas internacionales, este casco no puede proteger a su usuario en todas las circunstancias. Antes de utilizarlo no olvide leer todas las recomendaciones que se exponen más adelante. Llevar puesto este casco no debe hacerle olvidar la necesidad de ser prudente.

Norma:

Este casco SHARK Vision-R está homologado y conforme con la norma ECE R 22/05. Este casco está conforme con las exigencias impuestas en todos los países que reconocen esta norma en su territorio.

Atención: para la circulación en Francia, el código de la circulación exige que los reflectores de seguridad (incluidos aparte en una bolsita), se coloquen respetando el plano adjunto. En los Estados Unidos y en Canadá, países que poseen una reglamentación específica, no deben utilizarse los cascos homologados únicamente ECE sin la homologación complementaria DOT FMVSS 218.

uel VISION-R-VisionGT-V02.indd 7 01/10/12 18

UN CASQUE À VOTRE TAILLE • A HELMET IN YOUR SIZE • EIN HELM IN IHRER GRÖSSE • UN CASCO SU MISURA • UN CASCO A SU MEDIDA

Un casque à votre taille

Pour que le casque protège efficacement tout en étant confortable, il doit être parfaitement adapté à son utilisateur. Le choix de la bonne taille est essentiel.

• Mesurez votre tour de tête à l'aide d'un mètre ruban en le positionnant environ à 2 cm au-dessus des sourcils, c'est à ce point que votre tour de tête est le plus grand. Une fois la mesure relevée, comparez-la avec le tableau des tailles.

• Essayez la taille du casque Vision-R la plus proche de la mesure obtenue, commencez vos essais par la taille inférieure de votre tour de tête. Si vous ressentez un point de contact trop dur, essayez la taille supérieure. Vous devez être maintenu assez fermement mais sans ressentir de douleurs.

• Les essais de taille doivent être effectués jugulaire serrée (merci de vous reporter au paragraphe en page 14-21 pour le verrouillage de la jugulaire). Vérifiez que vous ayez une bonne visibilité verticale et horizontale. Vérifiez que votre tête puisse effectuer tous ces mouvements sans gêne particulière.

• Vérifiez que jugulaire serrée, le casque ne puisse pas se «déchausser» de votre tête lorsque vous essayez de le faire basculer avec vos mains sur l'avant en forçant. Si le casque sort ou est à la limite de sortir, il est soit trop grand, soit la jugulaire n'est pas bien serrée. Renouveler l'essai jusqu'à trouver la taille idéale.

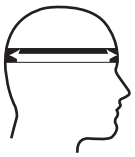
Attention : même pour un parcours très court, ne prêtez pas votre casque si la taille n'est pas parfaitement adaptée.
Il est absolument indispensable que lors de toute utilisation votre casque soit bien positionné (page 14-21).
Vérifiez que la tension de la jugulaire soit correctement ajustée selon instructions (page 14-21)

A helmet in your size :

For a helmet to provide effective protection while remaining comfortable, it has to be perfectly suited to its user. Choosing the correct size is essential.

• Measure the circumference of your head with a tape measure, positioning it about 2 cm above your eyebrows : this is
where your head is the largest. Once you have taken this measurement, compare it to the table of sizes. Try the size of Vision-R helmet closest to the measurement obtained, starting with the size smaller than your head measurement. If you feel that the contact is too hard, try the size larger.
Your head should be held quite firmly but you should feel no discomfort.

• Tests for size must be carried out with the chin strap tightened (please refer to the section on page 14-21 for instruc-



Sizing (cm)

XS	53/54
S	55/56
M	57/58
L	59/60
XL	61/62

uel VISION-R-VisionGT-V02.indd 8 01/10/12 18

UN CASQUE À VOTRE TAILLE • A HELMET IN YOUR SIZE • EIN HELM IN IHRER GRÖSSE • UN CASCO SU MISURA • UN CASCO A SU MEDIDA

tions on tightening the chin strap). Check that you have good vertical and horizontal visibility.
Check that your head can carry out all of these movements without any particular discomfort.

• Check that when the chin strap is tightened, the helmet cannot be removed from your head when you try to move it forward by force.

If the helmet comes off or nearly comes off, it is too big or else the chin strap is not correctly tightened. Keep trying on helmets until you find the ideal size.
WARNING : do not lend your helmet, even for a short journey, if its size is not perfectly suitable. For each use of your helmet, it is absolutely necessary to make sure that the helmet is well positioned on your head, and that the chin strap is properly adjusted, following the instructions of this manual
(see page 14-21).

Ein Helm in Ihrer Größe :

Damit der Helm richtig funktionieren kann, muss er seinem Benutzer perfekt angepasst sein. Die Wahl der richtigen Größe ist dabei wesentlich.

• Messen Sie Ihren Kopfumfang mit einem - Maßband, indem sie es ungefähr 2 cm über den Augenbrauen positionieren.

An dieser Stelle ist Ihr Kopfumfang am größten. Vergleichen Sie das Messergebnis mit der Größentabelle. Probieren Sie die Vision-R aus, die dem Messergebnis am nächsten liegt. Beginnen Sie Ihre Tests mit der unteren Größe für Ihren Kopfumfang.
Wenn Sie einen zu harten Druck spüren, versuchen Sie die nächste Größe. Ihr Kopf muss recht fest gehalten werden, darf jedoch nicht schmerzen.

• Die Größentests müssen mit dem festgezogenen Kinnriemen erfolgen (siehe Seite 14-21). Überprüfen Sie, ob Sie eine einwandfreie vertikale und horizontale Sicht haben. Überprüfen Sie, ob Ihr Kopf alle Bewegungen ohne besondere Beeinträchtigung machen kann. Stellen Sie sicher, dass sich der Helm bei festgezogenem Kinnriemen nicht von Ihrem Kopf «abstreifen lässt», wenn Sie versuchen, ihn mit Ihren Händen heftig nach vorne zu kippen. Wenn sich der Helm löst oder fast löst, ist er entweder zu groß oder der Kinnriemen wurde nicht richtig fest-gezogenem. Probieren Sie so lange, bis Sie die optimale Größe gefunden haben.

ACHTUNG : Leihen Sie Ihren Helm auch nicht für eine sehr kurze Strecke aus, wenn die Größe nicht perfekt angepasst wurde. Bei jedem Gebrauch Ihres Helmes ist es unbedingt nötig seinen richtigen Sitz auf Ihrem Kopf sicherzustellen und dass der Kinnriemen entsprechend der

uel VISION-R-VisionGT-V02.indd 9 01/10/12 18

UN CASQUE À VOTRE TAILLE • A HELMET IN YOUR SIZE • EIN HELM IN IHRER GRÖSSE • UN CASCO SU MISURA • UN CASCO A SU MEDIDA

Beschreibung in dieser Bedienungsanleitung richtig angepasst wurde (siehe Seite 14-21).

Un casco su misura

Affinché il casco possa garantire una protezione efficace, pur rimanendo confortevole, è necessario adattarlo perfettamente al proprio utente.
È essenziale scegliere la misura corretta.

• Misurare la circonferenza della propria testa utilizzando un metro a nastro posizionato a circa 2 cm sopra le sopracciglia, punto in cui la circonferenza della testa è maggiore.
Effettuata la misurazione, confrontarla con la tabella delle misure.
Provare la misura di casco Vision-R più vicina alla misura rilevata, partendo dalla misure inferiore alla circonferenza della testa. Qualora si percepisca un punto di contatto eccessivo, provare la misura superiore. Si dovrà percepire una certa pressione, senza tuttavia sentire dolore.

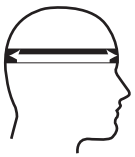
• Provare le varie misure tenendo il cinturino chiuso (per la chiusura del cinturino, fare riferimento al paragrafo a pagina 14-21).
Verificare la corretta visibilità verticale e orizzontale. Verificare che la testa possa muoversi regolarmente, senza particolari problemi. Tenendo il cinturino chiuso, verificare che il casco non possa «scalzarsi» dalla testa mentre si tenta di inclinarlo con le mani in avanti forzando.

Se il casco fuoriesce o rischi di fuoriuscire, significa che la misura è troppo grande o che il cinturino non è stato chiuso accuratamente. Continuare a provare fino a trovare la misura idonea.
Attenzione : Anche se per tragitti brevi, non imprestare il proprio caso qualora la taglia non sia perfettamente adatta all'utente. Per utilizzare correttamente il casco è necessario assicurarsi che lo stesso sia correttamente posizionato sulla vostra testa e che il cinturino sia correttamente regolato così come indicato nelle istruzioni del presente manuale (vedi pagina 14-21).

Un casco a su medida

Para que el casco proteja eficazmente, y sea confortable, debe estar perfectamente adaptado a su usuario. La elección de la talla correcta es esencial.

• Mida el contorno de su cabeza con ayuda de una cinta métrica, situándola aproximadamente a 2 cm por encima de las cejas, ya que es en ese punto donde el contorno de la cabeza es mayor. Una vez efectuada la medida, compárela con la tabla de tallas.
Pruebe la talla del casco Vision-R más próxima a la medida obtenida, comenzando las pruebas por la talla inferior de su contorno de cabeza. Si nota un punto de contacto demasiado duro,



Sizing (cm)

XS	53/54
S	55/56
M	57/58
L	59/60
XL	61/62

uel VISION-R-VisionGT-V02.indd 10 01/10/12 18

pruebe la talla superior. Debe estar sujeto bastante firmemente pero sin notar molestia.

• Las pruebas de talla deben realizarse con la correa apretada (ver página 14-21). Compruebe que goza de una buena visibilidad vertical y horizontal.
Verifique que su cabeza pueda efectuar todos estos movimientos sin molestia particular.
Verifique que, con la correa apretada, el casco no pueda «descalzarse» de su cabeza al intentar hacerlo bascular con las manos forzando hacia adelante.
Si el casco se sale o está al límite de salirse, bien es demasiado grande o que la correa no está bien apretada. Haga otras pruebas hasta encontrar la talla ideal.
Atención : incluso para un recorrido muy corto, no use su casco si la talla no está perfectamente adaptada. Cada vez que utilice su casco, es necesario asegurarse de que le haya quedado bien sujeto a la cabeza y de ajustar la correa de la barbilla, siguiendo las instrucciones de este manual (ver página 14-21).

uel VISION-R-VisionGT-V02.indd 11 01/10/12 18

CONSEILS D'UTILISATION • ADVICE FOR USE • BENUTZUNGSHINWEISE CONSIGLI PER L'UTILIZZO • CONSEJOS DE UTILIZACIÓN

Conseils d'utilisation

1/ METTRE LE CASQUE

Pour chausser, vous devez le saisir au niveau des attaches de jugulaires et les écarter légèrement vers l'extérieur pour vous faciliter le passage de la tête (jugulaire défaite). Il est conseillé, dans le même mouvement, de maintenir avec les pouces les 2 parties de jugulaire vers l'extérieur afin qu'elles soient bien positionnées.
Positionnez correctement les protections de la jugulaire et serrer la jugulaire en vous reportant aux conseils préconisés (voir page 14-21).
Vérifiez que la tension de serrage de la jugulaire, donc le maintien du casque, soit correcte.

2/ RETIRER LE CASQUE

Détachez la jugulaire, écartez légèrement chacun des côtés, prenez votre casque de la même manière que pour l'enfilage, retirez le casque.

Advice for use

1/ PUTTING ON THE HELMET

Once the chin strap is released, you have to take hold of the two sections by the buckles and hold them slightly apart to facilitate the passage of your head. While carrying out this movement, you are advised to keep the two sections of the chin strap apart with your thumbs so that they are properly positioned.
Position the protective parts of the chin strap buckle correctly and fasten it in accordance with the recommendations that are appropriate to the versions and country (see page 14-21).
Check that the tension and therefore the positioning of the helmet are correct for all positions.

2/ REMOVING THE HELMET

Release the chin strap ; hold the two sections slightly apart as for putting the helmet on and remove the helmet.

Benutzungshinweise

1/ AUFSETZEN DES HELMS

Greifen Sie in beiden Fällen den offenen Kinnriemenverschluss auf Höhe der Kinnriemen und ziehen ihn leicht nach Außen.
Es wird empfohlen, in der gleichen Bewegung mit den Daumen die 2 Teile des Kinnriemens nach Außen zu halten, damit sie richtig positioniert werden.
Positionieren Sie die Schutzteile des Kinnriemenverschlusses richtig und schließen Sie den Kinnriemenverschluss durch Einfädelung der Lasche in die für diesen Zweck vorgesehene Öffnung auf dem Verschluss (siehe Seite 14-21).
Überprüfen Sie, ob die Spannung, also der Halt des Helms in allen Positionen, einwandfrei ist. Wenn dies nicht der Fall ist, müssen Sie unbedingt die Länge neu einstellen, indem sie durch den Eingriff im Stoff des Metallschiebers greifen bis der optimale Halt erreicht ist.

2/ ABSETZEN DES HELMES

Ziehen Sie die Lasche des Kinnriemens heraus, indem Sie den Hebel des Verschlusses nach unten drücken. Halten Sie Ihren Helm auf die gleiche Weise wie für das Aufsetzen, schieben

uel VISION-R-VisionGT-V02.indd 12 01/10/12 18

Sie beide Seiten leicht auseinander, nehmen Sie den Helm ab. Um sicher zu gehen, können Sie den Kinnriemenverschluss wieder verschließen, um zu vermeiden, dass die 2 Teile lose sind.

Consigli per l'utilizzo

1/INDOSSARE IL CASCO

Dopo aver aperto il gancio del cinturino, per indossarlo, è necessario afferrarlo a livello degli attacchi del cinturino e spostarlo leggermente verso l'esterno, in modo da semplificare il passaggio della testa. Si raccomanda, durante lo stesso movimento, di mantenere, con i pollici, le 2 parti del cinturino verso l'esterno per garantirne un corretto posizionamento.
Posizionare correttamente le parti di protezione del gancio del cinturino e chiuderlo facendo riferimento ai consigli (vedere pagine 14-21).
Verificare che la tensione, e quindi il mantenimento in posizione del casco, sia corretta in tutte le posizioni. In caso contrario, è tassativo ripetere la regolazione della lunghezza fino a ottenere un mantenimento in posizione ottimale.

2/ TOGLIERE IL CASCO

Slacciare il cinturino, spostare leggermente ogni lato, afferrare il casco procedendo come quando è stato indossato, quindi toglierlo.

Consejos de utilización

1/ PONERSE EL CASCO

Una vez abierta la hebilla de la correa, para ponérselo debe coger el casco a nivel de las fijaciones de las correas y separar ligeramente hacia el exterior cada uno de sus lados para facilitar el paso de la cabeza. Se aconseja, en el mismo movimiento, mantener con los pulgares las 2 partes de la correa hacia el exterior, a fin de que queden bien colocadas. Coloque correctamente las partes de protección de la hebilla de la correa y cierre la hebilla introduciendo la lengüeta en el orificio previsto con este fin en la hebilla (ver página 14-21).
Verifique que la tensión, y por consiguiente, la sujeción del casco, sea correcta en todas las posiciones. Si no es el caso, debe imperativamente ajustar de nuevo la longitud actuando en el paso del textil en la corredera metálica hasta obtener la fijación ideal.

2/ QUITARSE EL CASCO

Libere la lengüeta de la correa tirando de ella y de la palanca de la hebilla hacia abajo, coja el casco de la misma forma que para ponérselo, separe ligeramente cada uno de sus lados, retire el casco. Para mayor precaución, debe cerrar la hebilla de la correa, a fin de evitar que las 2 partes sean solidarias.

uel VISION-R-VisionGT-V02.indd 13 01/10/12 18

BOUCLE "PRECISE LOCK" • "PRECISE LOCK" BUCKLE • VERSCHLUSS „PRECISE LOCK" • FIBBIA "PRECISE LOCK" • CIERRE "PRECISE LOCK"

SYSTÈME DE RÉTENTION

Votre casque SHARK Vision-R est équipé selon les versions et les pays d'une jugulaire à fermeture rapide « Precise Lock » à cliquet ou d'une boucle de jugulaire à double anneau.
Le système « Precise Lock » à cliquet vous permet un réglage fin et précis grâce à la longueur importante de sa partie dentée.
Toutefois il est indispensable, lors de votre achat, d'adapter la longueur de la jugulaire à votre morphologie. Ajuster la longueur de sangle à l'aide de la boucle de réglage (Fig. A, B, C, D). Chausser votre casque Vision-R et attacher le système de rétention. Lorsque le « Precise Lock» est réglé en position moyenne, la jugulaire doit être correctement tendue sous le menton pour vous assurer un maintien ferme du casque, sans causer de gêne ni douleur.
Pour bloquer la jugulaire, il suffit d'enfiler la languette dans l'emplacement prévu sur la boucle jusqu'à ce que la tension soit parfaite (Fig. E). La languette s'enclenche et se bloque automatiquement.
Pour débloquer la jugulaire, il faut tirer sur le levier (Fig. F) et sortir la languette de la boucle. Bien que la languette dentée permette d'affiner le réglage à chaque utilisation, il est important de vérifier fréquemment que le réglage de la longueur de sangle soit correct.
Attention : ne jamais rouler avec la jugulaire non attachée ou insuffisamment tendue, même si l'habillage intérieur vous procure un sentiment de maintien, le casque risque de se déchausser lors d'une chute.

uel VISION-R-VisionGT-V02.indd 14 01/10/12 18

BOUCLE "PRECISE LOCK" • "PRECISE LOCK" BUCKLE • VERSCHLUSS „PRECISE LOCK" • FIBBIA "PRECISE LOCK" • CIERRE "PRECISE LOCK"

HOLDING SYSTEM

Depending on the various versions and the country concerned, your Vision-R SHARK helmet is equipped with a chin strap with a "Precise Lock" rapid buckle with a snap lock or one with a double D ring.
The "Precise Lock" snap lock system gives you precise and accurate adjustment because of the considerable length of its notched section.
However, it is essential on purchase to adapt the length of the chin strap to your measurements. Adjust the length of the strap using the adjusting buckle (Figs. A, B, C and D). Choose your Vision-R helmet and attach the holding system. When the "Precise Lock" is adjusted to the medium position, the chin strap must be correctly tensioned under the chin to hold the helmet firmly without causing you any discomfort or pain.
To fasten the chin strap, all you have to do is to thread the tongue into its place on the buckle until tension is perfect (Fig. E). The tongue connects and is automatically blocked.
To release the chin strap, you have to pull on the lever (Fig. F) and remove the tongue from the buckle. Although the notched tongue enables you to change the adjustment precisely on each use, it is important to check frequently that the adjustment of the strap length is correct.
Warning: never ride with the chin strap loose or insufficiently tightened. Even though the interior padding gives you the impression of being held, your helmet risks coming off in a fall.
Never apply lubricating or acid products or grease or solvents to the chin strap buckle parts.

uel VISION-R-VisionGT-V02.indd 15 01/10/12 18

JUGULAIRE • CHIN STRAP • KINNRIEMEN • CINTURINO • CINCHA

BOUCLE "PRECISE LOCK" • "PRECISE LOCK" BUCKLE • VERSCHLUSS „PRECISE LOCK" • FIBBIA "PRECISE LOCK" • CIERRE "PRECISE LOCK"

RÜCKHALTEVORRICHTUNG

Ihr SHARK-Vision-R-Helm ist je nach Version und Land mit einem Kinnriemen mit dem Schnellschnappverschluss „Precise Lock" oder einem Kinnriemenverschluss mit Doppelring ausgestattet.
Das Schnappsystem „Precise Lock" bietet Ihnen eine feine und präzise Einstellung dank der ansehnlichen Länge seines gezahnten Teils.
Es ist jedoch unerlässlich, dass bei Ihrem Kauf die Länge des Kinnriemens Ihrer Anatomie angepasst wird. Passen Sie die Länge des Riemens mit Hilfe der Einstellschnalle an (Abb. A, B, C, D) . Ziehen Sie Ihren Vision-R-Helm auf und schließen Sie den Kinnriemen. Wenn der „Precise Lock" in der mittleren Position einrastet , muss der Kinnriemen richtig unter dem Kinn gespannt sein, um einen ungehinderten und schmerzfreien festen Halt des Helms zu gewährleisten.
Um den Kinnriemen zu schließen, wird einfach die Lasche in die dafür vorgesehene Stelle im Verschluss gesteckt, bis die Spannung einwand- frei ist (Abb. E). Die Lasche klinkt sich ein und blockiert sich automatisch.
Um den Kinnriemen zu öffnen, muss am Hebel gezogen (Abb. F) und die Lasche aus dem Verschluss genommen werden. Auch wenn die verzahnte Lasche es ermöglicht, die Einstellung bei jeder Benutzung zu verfeinern, ist es wichtig, häufig zu überprüfen, ob die Einstellung der Riemenlasche richtig ist. Je nach Version und Land kann der Vision-R mit einem Kinnriemenverschluss mit Doppelring ausgestattet sein . Führen Sie den längeren Teil des Riemens durch beide Ringe; dabei sollte das Riemenpolster zwischen Kinnriemen und Ihrem Hals sitzen. Führen Sie anschließend das Ende des Kinnriemens durch die beiden Ringe und ziehen Sie an, bis Sie einen Widerstand des Riemens und leichten Druck am Hals spüren. Der Druck darf nicht so groß sein, dass Ihre Atmung behindert wird.
Achtung: Nie mit dem nicht angeschnallten oder unzureichend gespannten Kinnriemen fahren. Auch

uel VISION-R-VisionGT-V02.indd 16 01/10/12 18

BOUCLE "PRECISE LOCK" • "PRECISE LOCK" BUCKLE • VERSCHLUSS „PRECISE LOCK" • FIBBIA "PRECISE LOCK" • CIERRE "PRECISE LOCK"

wenn die Innenverkleidung Ihnen ein Gefühl des Halts vermittelt, kann sich Ihr Helm bei einem Sturz lösen. Keine Schmiermittel oder säurehaltigen Produkte, Fett oder Lösungsmittel auf den Elementen des Kinnriemenverschlusses auftragen.

SISTEMA DI TENUTA

Il casco SHARK Vision-R è provvisto, in base alle versioni e ai Paesi, di un cinturino a chiusura rapida «Precise Lock» con nottolino o di un gancio del cinturino a doppio anello.
Il sistema «Precise Lock» con nottolino vi permette di effettuare regolazioni accurate e precise, grazie alla notevole lunghezza della parte dentellata.
È tuttavia indispensabile, al momento dell'acquisto, adattare la lunghezza del cinturino alla propria morfologia. Regolare la lunghezza della cinghia agendo sul gancio di regolazione (Fig. A, B, C, D). Indossare il casco Vision-R e collegare il sistema di tenuta. Quando il «Precise Lock» si trova in posizione intermedia, il cinturino deve essere correttamente teso sul mento in modo tale da garantire una tenuta ottimale del casco in posizione, senza causare problemi o dolori. Per bloccare il cinturino, è sufficiente infilare la linguetta nel punto previsto sull'anello fino a ottenere una tensione perfetta (Fig. E). La linguetta s'inserisce e si blocca automaticamente. Per sbloccare il cinturino, tirare la leva (Fig. F) e rimuovere la linguetta dall'anello. Nonostante la linguetta dentellata consenta di ottimizzare la regolazione ad ogni utilizzo, è importante verificare frequentemente la correttezza della regolazione della lunghezza della cinghia.
Attenzione: non utilizzare mai il casco con il cinturino slacciato o non sufficientemente teso. Anche qualora il rivestimento interno vi procuri una sensazione di mantenimento in posizione, in caso di caduta, il casco potrebbe scalzarsi.
Non applicare mai prodotti lubrificanti o acidi, né grasso o solvente, sugli elementi del gancio del cinturino.

uel VISION-R-VisionGT-V02.indd 17 01/10/12 18

BOUCLE "PRECISE LOCK" • "PRECISE LOCK" BUCKLE • VERSCHLUSS „PRECISE LOCK" • FIBBIA "PRECISE LOCK" • CIERRE "PRECISE LOCK"

SISTEMA DE RETENCIÓN

Su casco SHARK Vision-R está equipado, según las versiones y los países, con una correa de cierre rápido «Precise Lock» dentado o con una hebilla de correa de doble anillo.
El sistema «Precise Lock» dentado le permite un reglaje fino y preciso, gracias a la longitud importante longitud de su parte dentada.
Sin embargo, es indispensable, al efectuar su compra, adaptar la longitud de la correa a su morfología. Ajuste la longitud de la correa con ayuda de la hebilla metálica. Colóquese su casco Vision-R y fije el sistema de retención. Cuando el «Precise Lock» esté ajustado a su posición mediana, la correa debe estar correctamente tensa debajo del mentón para asegurarle una sujeción firme del casco, sin causarle molestias o dolores.
Para bloquear la correa, basta con introducir la lengüeta en el emplazamiento previsto en la hebilla, hasta que la tensión sea correcta (Fig. A). La lengüeta se fija y se bloquea automáticamente. Para desbloquear la correa, tirar de la palanca (Fig. B) y sacar la lengüeta de la hebilla.
Aunque la lengüeta dentada permite afinar el reglaje en cada utilización, es importante verificar frecuentemente que el reglaje de la longitud de la correa sea correcto. Según la versión y los países, el Vision-R puede estar equipado con una hebilla de yugular de doble anilla. Pase la parte más larga de la correa por las dos anillas, colocando la almohadilla de confort entre la correa y el cuello. Introduzca el extremo de la correa entre las dos anillas y tire de él hasta notar una resistencia de la correa y una sujeción a nivel de la garganta, sin exceso, a fin de evitar molestias al respirar.
Atención: no circular nunca con la correa sin cerrar o insuficientemente tensa. Incluso si el revestimiento interior le procura una sensación de sujeción, su casco puede salirse en caso de caída.

uel VISION-R-VisionGT-V02.indd 18 01/10/12 18

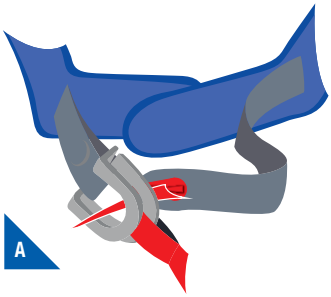
JUGULAIRE • CHIN STRAP • KINNRIEMEN • CINTURINO • CINCHA

BOUCLE "PRECISE LOCK" • "PRECISE LOCK" BUCKLE • VERSCHLUSS „PRECISE LOCK" • FIBBIA "PRECISE LOCK" • CIERRE "PRECISE LOCK"

No aplicar nunca un producto lubricante o ácido, ni grasa o disolvente en los elementos de la hebilla de la correa.

uel VISION-R-VisionGT-V02.indd 19 01/10/12 18

JUGULAIRE • CHIN STRAP • KINNRIEMEN • CINTURINO • CINCHA



A - Glissez la partie longue de la jugulaire à l'intérieur des deux anneaux en plaçant bien le coussinet de confort entre la jugulaire et votre cou.

A - Slide the long part of the chin strap through the two D rings, positioning the comfort pad correctly between the chin strap and your neck.

A - Führen Sie den längeren Teil des Riemens durch beide Ringe. Achten Sie darauf, dass das Riemenpolster zwischen Riemen und Ihren Wangen gut sitzt.

A - Fate scivolare la parte più lunga del cinturino attraverso i due anelli, assicurandovi che l'imbottitura si trovi tra il cinturino ed il vostro collo.

A - Pasar el extremo largo de la correa yugular por dentro de las dos anillas, asegurandose de colocar bien la protección entre la correa y el cuello.

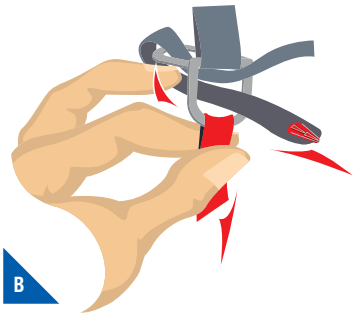
B - Faites revenir le bout de la jugulaire en passant entre les deux anneaux comme indiqué sur le schéma.

B - Then bring the end of the chin strap back through the lower of the two D rings as shown in the diagram.

B - Schlingen Sie das Ende des Riemens um den äußeren D-Ring und führen Sie den Riemen durch den inneren D-Ring zurück.

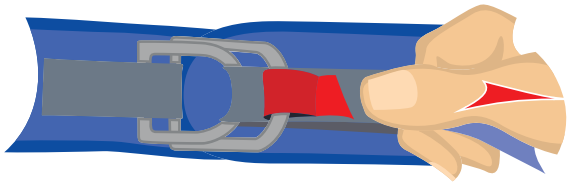
B -Ora prendete l'estremitá del cinturino e fatele ripassare attraverso i due anelli come mostrato nel disegno.

B - Coger el extremo de la correa e introducirlo entre las dos anillas, haciéndolo salir por el interior de la segunda, según se ve en el dibujo.



uel VISION-R-VisionGT-V02.indd 20 01/10/12 18

JUGULAIRE • CHIN STRAP • KINNRIEMEN • CINTURINO • CINCHA



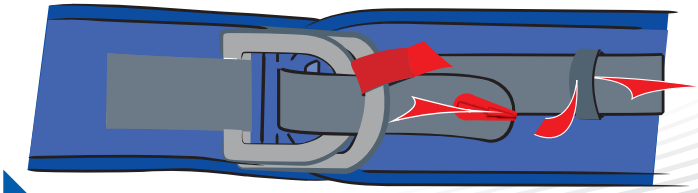
C - Tirez jusqu'à sentir une résistance de la lanière et un maintien sous la gorge, sans excès, pour éviter une gêne de la respiration.

C - Pull the strap until you feel resistance from the strap and it is held in place under your chin without being too tight, so that you have no difficulty in breathing.

C - Ziehen Sie so lange am Riemenende, bis der Riemen einwandfrei sitzt. Achten Sie unbedingt darauf, dass der Kinnriemen am Hals sitzt und nicht unter Ihrem Kinn; und so stramm wie möglich, ohne Ihre Atmung zu behindern.

C - Tirate il cinturino fino a quando non lo sentite serrato e fermo, evitate di stringere troppo, onde evitare problemi respiratori.

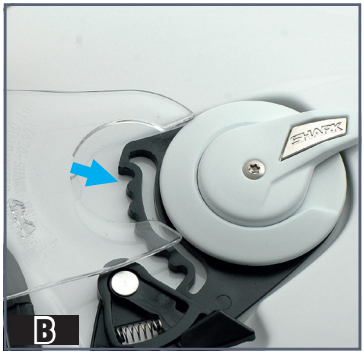
C - Tirar del extremo de la correa hasta notar resistencia y una cierta presión de la correa sobre la garganta, sin apretar demasiado, pues afectaría la respiración.



uel VISION-R-VisionGT-V02.indd 21 01/10/12 18

ÉCRAN • VISOR • VISIERS • VISIERA • PANTALLA

DÉMONTAGE • REMOVAL • LOESEN • RIMOZIONE • DESMONTAJE



Pour démonter l'écran, le sortir de son logement en exerçant un effort vers l'avant (Photos A). Pour le remonter, positionner les extrémités de l'écran dans le logement de rotation et pousser l'écran vers l'arrière (Photos B).
Attention: Pour votre sécurité, ne roulez en aucun cas avec un écran qui ne vous assure pas une parfaite visibilité.

Remove the visor by taking it out of its holders by gently pulling forward (Photos A and B).
Put back on by aligning the screen with holders and pushing backward (Photos B and A).
Warning: For your safety, do not drive in any case with a visor that does not ensure you a perfect visibility.

Beim Ausbau des Visiers nimmt man es aus seiner Aufnahme, indem man es nach vorne zieht (Photo A-B).
Beim Einbau werden die Enden des Visiers in die Drehaufnahme geführt und das Visier nach hinten geschoben (Photo B-A).
Warnung: Fahren Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit niemals mit einem Visier, das Ihnen keine perfekte Sicht garantiert.

Per smontare la visiera, estrarla dal suo alloggiamento esercitando uno sforzo verso la parte anteriore (Foto A-B).
Per rimontarla, posizionare le estremità dello schermo nell'alloggiamento di rotazione prima di spingere la visiera verso il retro (Foto B-A).
Attenzione: per la vostra sicurezza non condurre mai in nessun caso con una visiera che non assicura une perfetta visibilità.

Para desmontar la pantalla, sacarla de su alojamiento ejerciendo una fuerza hacia delante (Fotos A-B).
Para volver a montarla, posicionar las extremidades de la pantalla en el alojamiento de rotación y retirar la pantalla hacia atrás (Fotos B-A).
Advertencia: Por su seguridad nunca conduzca con una pantalla que no le asegure una visibilidad perfecta.

uel VISION-R-VisionGT-V02.indd 22 01/10/12 18

ÉCRAN • VISOR • VISIERS • VISIERA • PANTALLA

RÉGLAGE DU FILET D'AIR

Le SHARK Vision-R est équipé d'une commande permettant d'entrouvrir votre écran d'un simple geste et de le bloquer en laissant passer un filet d'air (Fig. A).
Pour supprimer ce bloquage il suffit d'ouvrir l'ecran (Fig. B). En position filet d'air, il n'est pas possible de fermer l'écran. Il faut nécessairement le soulever pour débloquer le systéme filet d'air.

ADJUSTMENT OF AJAR

The SHARK VISION–R is equipped with a command which enable to open your visor with a simple gesture, and to lock it by letting passed an ajar (Photo A).
Release this lock by opening the visor (Photo B).
In ajar position, it is not possible to close the visor. It is necessary to lift it up to unlock the ajar system.

EINSTELLUNG DER BELÜFTUNG

Der SHARK Vision-R ist mit einer Bedienung ausgestattet, die es erlaubt, Ihr Visier mit einer einfachen Geste zu öffnen und mit dem Luftdurchzug zu arretieren (Bild A). Entriegelt wird es durchs Öffnen des Visiers (Bild B).

In der Belüftungsposition ist es nicht möglich, das Visier zu schließen.
Es ist nötig, es anzuheben, um das Belüftungssystem zu entriegeln.

POSIZIONE FILO D'ARIA

Il casco Shark Vision R ha un comando per aprire la visiera in un gesto semplice e bloccarla per avere un filo d'aria (fig.A). per rimuovere il blocco basta sollevare e quindi aprire la visiera(fig. B).Nella posizione "filo d'aria" non é possibile chiudere la visiera: é necessario sollevarla completamente per sbloccare il sistema d'aria.

CONTROL ENTRADA DE AIRE

El SHARK Vision-R está equipado con un mando que permite entre abrir la pantalla con un simple gesto y dejar pasar una corriente de aire (Fig. A).
Para eliminar este bloqueo sólo abra
pantalla (Fig. B). Posición de entrada de aire, no es posible cerrar la pantalla. Es necesario abrir la pantalla para desbloquear el sistema de aire.

uel VISION-R-VisionGT-V02.indd 23 01/10/12 18

AUTO SEAL

Votre casque VISION - R dispose d'un système breveté SHARK «AUTOSEAL» le système assure une parfaite étanchéité de l'écran sur les joints en ramenant par un effet ressort l'écran vers l'arrière lorsque celui-ci est en position basse.

AUTO SEAL

Your helmet VISION–R has a patented system SHARK "AUTOSEAL". This system ensures a perfect sealing of the visor by clinging the visor on the seal, by spring effect backward the visor when it is in lower position.

AUTOMATISCHES VERSCHLIESSEN

Ihr Helm Vision-R hat ein patentiertes SHARK « AUTOSEAL » System. Durch eine Rückfederung stellt dieses System ein perfektes Verschließen durch Klammern des Visiers an den Verschluss sicher, wenn sich das Visier in der unteren Position befindet.

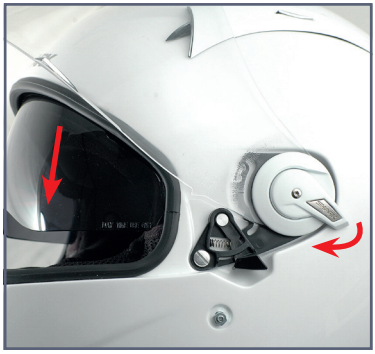
AUTO SEAL

Il casco VISION R SHARK é dotato di un "AUTO SEAL" sistema brevettato che assicura una perfetta tenuta della visiera sulle guarnizioni effettuando una pressione che permette una perfetta adesione della visiera al casco quando questa si trova in posizione abbassata (effetto molla).

AUTO SEAL

Su casco VISION - R tiene un sistema patentado SHARK «AUTOSEAL» Este sistema garantiza una perfecta estanqueidad en la pantalla por la fuerza del resorte en la pantalla cuando se posiciona en la parte inferior.

uel VISION-R-VisionGT-V02.indd 24 01/10/12 18



LE PARE-SOLEIL

Le SHARK Vision-R est équipé d'un pare-soleil intégré à commande extérieure.
Attention : ce pare-soleil ne peut être utilisé que lorsque la luminosité est forte et que vous ne circulez pas dans une zone où vous risquez d'avoir un changement brusque de visibilité (tunnel par exemple). Dans tous les cas où la visibilité est réduite, début ou fin de journée, nuits, temps de pluie ou de brouillard…, le pare-soleil doit être en position haute pour ne pas dégrader votre vision.
Le pare-soleil s'actionne par le levier latéral. Pour utiliser le pare-soleil, abaisser le levier.
Pour assurer sa protection et améliorer sa durée de vie, la surface extérieure du pare-soleil du Vision-R est traitée anti-rayures. Pour son entretien et son nettoyage, veuillez suivre les mêmes conseils préconisés pour l'écran extérieur.
Attention : si votre écran et/ou pare-soleil après un temps d'utilisation, ne vous garantit pas une excellente visibilité, il est absolument nécessaire de le/les remplacer. Nous vous conseillons de toujours rouler avec une visibilité optimale. N'utilisez JAMAIS le pare-soleil sans l'écran comme seule protection. Vous devez toujours rouler avec l'écran en position basse.

THE SUN SHIELD

The Vision-R SHARK is equipped with an Integral sun shield with external controls.
Warning: this sun shield can be used only in bright glare and when you are not riding in an area in which you risk having a sudden change in visibility (a tunnel, for example). In all situations of reduced visibility, at the beginning or end of the day, at night, when it is raining or foggy, etc. the sun shield must be kept in the high position so that your vision is not impaired.
The lateral lever operates the sun shield. To use the sun shield, just lower this lever.
To ensure its protection and lengthen its lifespan, the external surface of the Vision-R sun shield has been coated with an anti-scratch treatment.
To maintain and clean it, please follow the same instructions as for the external surface of the visor.
Warning: if your visor and/or sun shield no longer provide you with excellent visibility after a period of service, it is absolutely essential for you to replace them. We advise you always to ride with perfect visibility. NEVER ride with the sun shield as eye protection. You must always ride with the visor in the lowered position.

uel VISION-R-VisionGT-V02.indd 25 01/10/12 18

SONNENBLENDE

Der SHARK Vision-R ist mit einer integrierten Sonnenblende mit Außensteuerung ausgestattet.
Achtung: Diese Sonnenblende kann nur benutzt werden, wenn das Licht ausreichend hell ist und Sie nicht in einem Bereich fahren, in dem ein plötzlicher Sichtbarkeitswechsel stattfinden kann (z. B. Tunnel). In allen Fällen, in denen die Sichtbarkeit eingeschränkt ist, also morgens und abends, nachts, bei Regenfällen oder Nebel... muss sich die Sonnenblende in der hohen Position befinden, damit Ihre Sicht nicht eingeschränkt wird.
Der seitliche Hebel bedient die Sonnenbliende. Drücken Sie den Hebel nach unten um die Sonnenblende zu benutzen.
Um ihren Schutz zu gewährleisten und ihre Lebensdauer zu verbessern, ist die Außenfläche der Sonnenblende gegen Kratzspuren behandelt. Hinsichtlich ihrer Pflege und Reinigung befolgen Sie bitte die gleiche Vorgehensweise, die für das Außenvisier empfohlen wird.
Achtung: Wenn Ihr Visier und/oder Ihre Sonnenblende nach einer Zeit der Benutzung keine ausgezeichnete Sicht mehr garantiert, ist es absolut notwendig, diese zu ersetzen. Wir raten Ihnen, stets nur bei optimaler Sicht zu fahren. Verwenden Sie das Sonnenvisier nie als alleinigen Schutz, also ohne das eigentliche Visier. Fahren Sie stets mit geschlossenem Visier.

PARASOLE

Il casco SHARK Vision-R è provvisto di parasole integrato a comando esterno.
Attenzione: questo parasole può essere utilizzato solamente in caso di luce intensa e non deve essere attivato qualora ci sposti in zone in cui non sussista il rischio di cambio repentino di visibilità (ad es. nei tunnel). In tutti i casi di visibilità ridotta, a inizio o fine giornata, di notte, in caso di pioggia o di nebbia… il parasole deve rimanere in posizione sollevata in modo tale da non ridurre la visibilità.
La leva laterale aziona la protezione solare.
Per usarla, abbassare semplicemente la leva.
Per garantirne la protezione e ottimizzare la durata utile, la superficie esterna del parasole del casco Vision-R è stata sottoposta a trattamento antigraffi. Per la relativa manutenzione e pulizia, attenersi a quanto indicato per la pulizia della visiera esterna.
Attenzione: qualora la visiera e/o il parasole, dopo un certo tempo d'utilizzo, non garantiscano più una visibilità eccellente, è assolutamente necessario sostituirla/o. Vi consigliamo di verificare sempre che la visibilità sia ottimale.
Non utilizzare mai il parasole como sola protezione senza la visiera. Dovete condurre sempre con la visiera principale abbassata.

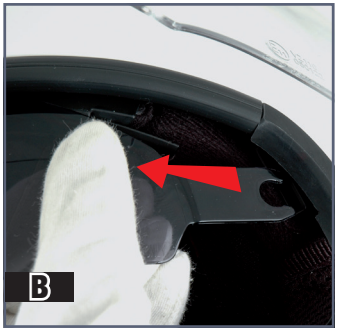
EL PARASOL

El SHARK Vision-R está equipado con un parasol integrado con mando exterior.
Atención: este parasol solamente puede utilizarse con gran luminosidad y cuando no se circule por una zona en la que se corre el riesgo de que la luminosidad cambie bruscamente (túnel, por ejemplo). En todos los casos en los que la visibilidad es reducida, al comenzar o finalizar el día, noche, lluvia o niebla… el parasol debe estar en posición alta a fin de no degradar la visón.
La palanca lateral acciona la pantalla solar. Para utilizar la pantalla solar, baje la palanca.
Para asegurar su protección y mejorar su vida útil, la superficie exterior del parasol del Vision-R está tratada antirrayado.
Para su mantenimiento y su limpieza, seguir los mismos consejos recomendados para la pantalla exterior.
Atención: si después de un cierto tiempo, la pantalla y/o el parasol no le garantizan una excelente visión, es absolutamente necesario reemplazarlos. Aconsejamos circular siempre con una óptima visibilidad. No utilice jamás la pantalla solar como única protección sin la pantalla exteriore. Siempre debe conducir con la pantalla cerrada.

uel VISION-R-VisionGT-V02.indd 26 01/10/12 18

PARE-SOLEIL • SUN SHIELD • SONNENBLENDE • PARASOLE • EL PARASOL

DÉMONTAGE • REMOVAL • LOESEN • RIMOZIONE • DESMONTAJE



DÉMONTAGE

- amenez le pare-soleil en position basse ;
- tirez le pare-soleil délicatement vers le bas (Fig. A) ;
- déclipsez le pare-soleil latéralement (Fig. B).

THE SUN SHIELD REMOVAL

- Move the sun shield to the lower position
- Pull the sun shield delicately downward (Fig. A);
- Pull the sun shield forward, one side at a time, to unclip it from the mounting points in the helmet (Fig. B).

ABNEHMEN DES SONNENVISIERS

- Schieben Sie das Sonnenvisier ganz herunter
- Ziehen Sie das Sonnenvisier vorsichtig nach unten
- Um das Sonnenvisier aus der Arretierung zu lösen, ziehen Sie es - jede Seite einzeln - nach vorn.

SMONTAGGIO

- Portare il parasole in posizione inferiore
- Tirare il parasole delicatamente verso il basso (Fig. A)
- Tirare leggermente in fuori le estremitá laterali, una per volta, per rimuoverlo dagli incastri laterali (Fig. B)

DESMONTAJE

- Mueva la pantalla solar hasta la posición más baja.
- Tire la pantalla solar con cuidado hacia abajo (Fig. A);
- Empuje de un lado de la pantalla y luego del otro hasta que salga del anclaje del casco (Fig. B).

uel VISION-R-VisionGT-V02.indd 27 01/10/12 18

PARE-SOLEIL • SUN SHIELD • SONNENBLENDE • PARASOLE • EL PARASOL

MISE EN PLACE • REPLACE • EINSETZEN • INSTALLAZIONE • MONTAJE

MISE EN PLACE

Effectuez les mêmes opérations en sens inverse :
- Amenez le bouton de manipulation du pare-soleil en position basse ;
- clipsez le pare-soleil latéralement d'un côté puis de l'autre (Fig. A) ;
- puis reclipsez le pare-soleil en le relevant légèrement (Fig. B).

THE SUN SHIELD REPLACEMENT

Carry out the above operation in reverse order:
- Move the handling button to the low position;
- Push, at one side at a time, the sun shield forward to clip it onto the mounting points in the helmet (Fig. A);
- And then clip the sun shield back on by lifting it slightly (Fig. B).

EINSETZEN DES SONNENVISIERS

Führen Sie die oben genannte Verfahrensweise in umgekehrter Reihenfolge durch:
- Schieben Sie den Riegel nach unten
- Drücken Sie – jede Seite einzeln – das Sonnenvisier nach oben, bis es in der Arretierung einrastet
- Schieben Sie dann den Riegel nach oben, um das Sonnenvisier heraufzuziehen

MONTAGGIO

Effettuare le stesse operazioni in senso contrario
- Portare il bottone di comando del parasole in posizione inferiore
- Incastrare il parasole lateralmente, prima da una estremitá quindi dall'altra (Fig. A)
- Terminare incastrando il parasole sollevandolo leggermente (Fig. B)

REEMPLAZAR

Debe efectuar la operación que hemos explicado pero a la inversa:
- Mueva el botón manual hasta la posición más baja.
- Empuje la pantalla hacia un lado, luego hacia el otro para engancharla en los puntos de anclaje del casco (Fig. A);
- Luego lleve la pantalla hacia atrás levantándola con cuidado (Fig. B).

uel VISION-R-VisionGT-V02.indd 28 01/10/12 18

LES TEXTILES

Les textiles et mousses de confort du Vision-R vous permettront d'apprécier au mieux les performances de votre casque.
Les parties en contact avec la peau sont faites dans un tissu vous garantissant un contact agréable, une bonne absorption de la transpiration ainsi qu'une bonne tenue au vieillissement.
Par un traitement de surfaces, nous limitons les risques de moisissures et de bactéries.
Attention : bien que sélectionnées pour leurs qualités de résistance et de tenue dans le temps, toutes les parties de l'habillage intérieur sont soumises à une usure normale en fonction du soin et de l'entretien, du temps d'utilisation, mais aussi des caractéristiques d'acidité de votre transpiration. Si vous constatez un vieillissement, nous vous conseillons de remplacer vos garnitures intérieures afin de conserver dans le temps un casque parfaitement propre et vous assurant le confort nécessaire. Votre revendeur SHARK pourra vous proposer les pièces de remplacement, et aussi vous proposer optionnellement des coussinets de joue d'épaisseurs et de densités différentes dans le cas ou le choix standard ne correspondrait pas à la morphologie de votre visage.

THE TEXTILE PARTS

The textile and foam parts providing comfort to the Vision-R make it easy for you to appreciate the performance of your helmet to the full.
The parts in contact with the skin are made in a fabric that is guaranteed to feel pleasant, to absorb perspiration well and to resist wear satisfactorily.
We treat surfaces to limit the risk of mould and bacteria.
Warning: although they are selected for their quality of resistance and satisfactory wear, all the interior padding is subject to normal wear depending on use and care and maintenance, the length of use and also the degree of acidity of your perspiration. If you note any wear, we advise you to replace the interior padding in order to keep your helmet perfectly clean and comfortable. Your SHARK supplier can propose you with replacement parts and also offer you cheek pads of different thicknesses and densities, should the standard selection not correspond to the contours of your face.

TEXTILIEN

Mit den Textilien und Polstern von Vision-R können Sie die Leistungen Ihres Helms bestens genießen.
Die Teile, die mit der Haut in Berührung kommen, bestehen aus Stoff auf der Grundlage von 100%-igem-Garn, das Ihnen ein angenehmes Tragegefühl, eine gute Schweißaufnahme sowie eine gute Alterungsbeständigkeit garantiert.
Durch eine Oberflächenbehandlung wird das Risiko für das Auftreten von Schimmel und Bakterien eingeschränkt.
Achtung: Auch wenn diese Materialien aufgrund ihrer Widerstandsfähigkeit und Alterungsbeständigkeit ausgewählt wurden, unterliegen alle Teile der Innenverkleidung normalem Verschleiß, der von der Pflege und Reinigung, der Dauer der Benutzung, aber auch von dem Säuregrad Ihres Schweißes abhängt.
Wenn Sie Alterungserscheinungen fest-stellen, empfehlen wir, die Einsätze zu wechseln, um den Helm langfristig voll-kommen sauber zu halten und den notwendigen Tragekomfort zu gewährleisten. Ihr SHARK-Fachhändler kann Ihnen die Ersatzteile liefern und Ihnen optional auch Wangenpolster mit unterschiedlicher Dicke und Dichte anbieten, für den Fall, dass die Standardauswahl nicht der Anatomie Ihres Gesichts entspricht.

uel VISION-R-VisionGT-V02.indd 29 01/10/12 18

TESSUTI

I confortevoli tessuti e le schiume del casco Vision-R vi permetteranno di apprezzare al meglio le performance del casco.
Le parti a contatto con la pelle sono realizzate in un tessuto che garantisce un contatto gradevole, un buon assorbimento della traspirazione e una buona resistenza all'usura.
Con un trattamento di superficie, riduciamo i rischi di formazione di muffa e di batteri. Attenzione: nonostante selezionati per le loro qualità di resistenza e di tenuta nel tempo, tutti i componenti del rivestimento interno sono sottoposti a una normale usura, in base alla cura e alla manutenzione eseguita, al tempo d'uso, ma anche alle caratteristiche d'acidità della propria traspirazione. Qualora si constati uno stato d'usura, vi consigliamo di sostituire le guarnizioni interne in modo tale da conservare nel tempo un casco perfettamente pulito, che garantisca il comfort richiesto. Il vostro rivenditore SHARK potrà fornirvi le parti di ricambio, nonché proporvi, quale opzione, dei cuscinetti per le guance con spessori e densità diversi nel caso in cui la selezione standard non soddisfi la morfologia del vostro viso.

LOS TEXTILES

Los textiles y espumas de confort del Vision-R le permitirán apreciar lo mejor posible las prestaciones de su casco.
Las partes en contacto con la piel están realizadas en un tejido que le garantiza un agradable contacto y una buena absorción de la transpiración, así como una buena resistencia al envejecimiento.
Gracias a un tratamiento de superficie, limitamos los riesgos de mohos y de bacterias.
Atención: aunque están seleccionadas por sus cualidades de resistencia y de conservación con el tiempo, todas las partes del revestimiento interior están sometidas a un desgaste normal en función del cuidado, del mantenimiento y del tiempo de utilización, pero igualmente de las características de acidez de su transpiración. Si constata un envejecimiento, le aconsejamos reemplazar las guarniciones interiores, a fin de conservar durante tiempo un casco perfectamente limpio que le asegurará el confort necesario. Su concesionario SHARK podrá suministrarle las piezas de reemplazo y proponerle opcionalmente almohadillas de grosores y densidades diferentes, en caso de que la elección estándar no corresponda a la morfología de su cara.

uel VISION-R-VisionGT-V02.indd 30 01/10/12 18

DÉMONTAGE • REMOVAL • LOESEN • RIMOZIONE • DESMONTAJE

COUSSINETS DE JOUES

Déclipser les joues. Vérifier que les 2 cotés de la jugulaire ne soient pas reliés par la boucle de fermeture (A). Défaire les coussinets de joues de leur base en déclipsant les pressions et désengager les 2 cotés de la jugulaire.
Faire glisser les coussinets le long de la jugulaire (B).

CHEEK PADS

Unclip the cheek. Verify that the 2 sides of the chin strap are not attached by a locked buckle. Dismount the cheek pads from their holding by unclipping the snaps and unlocking the 2 sides of chin strap. Slide the cheek pads along the chin strap (B).

WANGENPOLSTER

Entfernen Sie die Wangenpolster.
Stellen Sie sicher, dass die beiden Seiten des Kinnriemens nicht am geschlossenen Verschluss hängen. Montieren Sie die Wangenpolster von ihrer Befestigung ab durch das öffnen der Druckknöpfe und öffnen der beiden Seiten des Kinnriemens.
Ziehen Sie Wangenpolster über den Kinnriemen (B).

GUANCIALI

Sganciare i guanciali. Verificare che entrambi i lati del cinturino non siano chiusi tramite la fibbia. Togliere i guanciali dal loro supporto sganciando i bottoncini a pressione e liberare i due lati del cinturino.Sfilare i guanciali lungo il cinturino (B).

ALMOHADILLAS LATERALES

Suelte las almohadillas. Compruebe que los dos lados de la correa no están conectados por el cierre (A). Quite las almohadillas de su presión básica de clip. Deslícelas a lo largo de la yugular (B).

uel VISION-R-VisionGT-V02.indd 31 01/10/12 18

DÉMONTAGE • REMOVAL • LOESEN • RIMOZIONE • DESMONTAJE

COIFFE

Déclipser la partie arrière de la coiffe (A-B). Désengager le support de coiffe frontal de son support en exerçant une pression vers l'arrière (C). Vous pouvez sortir la coiffe (D).

CAP LINING

Unclip the rear of the removable cap lining (A-B). Remove the front cap support from its housing by gently pulling backward (C).You can take out the cap (D).

KOPFPOLSTER

Öffnen Sie den hinteren Teil des Kopfpolsters (A-B). Entfernen Sie den vorderen Teil aus seiner Halterung durch vorsichtiges nach hinten Ziehen (C). Nun können Sie das Kopfpolster herausnehmen.

CUFFIA

Sganciare la parte posteriore della cuffia (A-B). Liberare il supporto frontale della cuffia facendo pressione verso la parte posteriore. Potete sfilare la cuffia.

COFIA

Desenganche la parte posterior de la cofia (A-B). Suelte el soporte frontal de la cofia de su ubicación, empujando hacia atrás (C). Puede quitar la cofia (D).

uel VISION-R-VisionGT-V02.indd 32 01/10/12 18

DÉMONTAGE • REMOVAL • LOESEN • RIMOZIONE • DESMONTAJE

PARE-NUQUE

Désengager la piece de support de pare nuque en tirant la partie avant (bavette anti remous) vers l'exterieur, faire de même pour la partie arriére (voir photos A-B-C-D)

NECK SUPPORT

Remove the support piece from the neck support by pulling the front (wind protection mask) toward the outside, do the same operation for the rear (see photo A,B,C,D).

NACKENPOLSTER

Entfernen Sie das Stützteil des Nackenpolsters durch Ziehen der Front (Windmaske) nach außen. Für den hinteren Teil können Sie genauso vorgehen (siehe Foto A, B, C, D).

PARANUCA

Sganciare il supporto del paranuca tirando la parte frontale (protezione anti vortice) verso l'esterno e ripetere la stessa operazione con la parte posteriore.(vedere foto A-B-C-D).

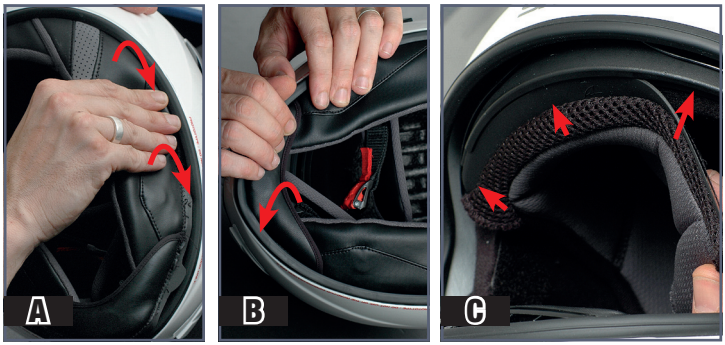
GUARDA NUCA

Suelte el soporte de la pieza almohadilla del cuello tirando de la parte delantera (barbillera) hacia el exterior, hacer lo mismo por la parte trasera (ver fotos ABCD)

uel VISION-R-VisionGT-V02.indd 33 01/10/12 18

TEXTILES • TEXTILE PARTS • TEXTILIEN • TESUTI • LOS TEXTILES

MISE EN PLACE • REPLACE • EINSETZEN • INSTALLAZIONE • MONTAJE



PARE NUQUE : Engager au maximum la partie rigide arrière du pare nuque contre la calotte. Faire la même opération pour la partie avant. Vérifier bien le bon centrage. Glisser l'encadrement sous le joint (A-B).

COIFFE ET JOUES : Réaliser l'opération en sens inverse. Glisser la partie frontale dans son support. Les 3 clips doivent être engagés correctement (C).

Clipser les 2 pressions maintenant la partie arriere de la coiffe (D-E).
Engager les jugulaires dans la partie centrale des coussinets de joues, clipser les coussinets de joues (F).
Bien appliquer la partie superieure du coussinets de joues au niveau du champ de vision (Velcro).
IMPORTANT : Bien vérifier que les jugulaires ne fassent aucun plis sous les coussinets de joues.

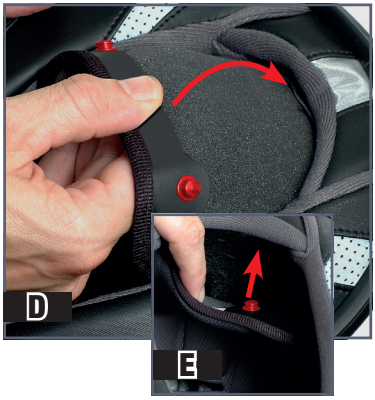
Le SHARK Vision-R dispose de 2 pièces coussinets d'oreille montés sur Velcro dans la partie intérieure des joues au niveau des oreilles. Ces pièces sont amovibles afin de laisser un dégagement supplémentaire au niveau des oreilles pour les systèmes audio.
Attention : Lors du remontage de cette pièce il faut repositionner la languette dans le passage de jugulaire.

NECK SUPPORT: Insert the maximum of hard rear part of the neck support against the shell.

Do the same operation for the front.
Ensure the proper balance.
Slide the edges under the joint (A-B).
CAP AND CHEEKS: Perform the operation in reverse. Insert the front in its housing. The 3 clips must be properly engaged (C).

uel VISION-R-VisionGT-V02.indd 34 01/10/12 18

MISE EN PLACE • REPLACE • EINSETZEN • INSTALLAZIONE • MONTAJE



Now clip the 2 snaps on the rear of the cap (D-E). Insert the chin straps in the center of the cheeks pad, then clip the cheeks pad (F).
Apply properly the upper cheek pads at the level of vision field (Velcro).
IMPORTANT: Check that the chin straps do not make any folds under the cheeks pad.

THE SHARK Vision-R has 2 pieces of ear cheek pad mounted by Velcro inside of the cheeks at the ear level. These pieces are removable to allow additional gap on the ears for audio system.
WARNING: When installing this item, you need to reposition the toggle in the passage of the chin strap.

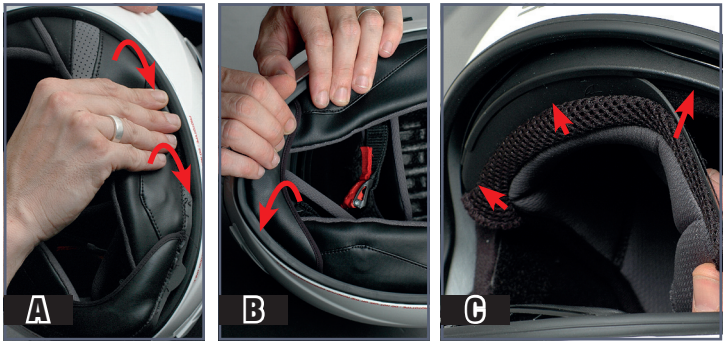
NACKENPOLSTER: Stecken Sie das Maximum an festem Nackenpolster in den Rückteil der Helmschale. Wiederholen Sie den Vorgang für den vorderen Teil. Stellen Sie die Balance sicher. Schieben Sie die Ecken unter die Gummidichtung (A-B).

KOPF UND WANGENPOLSTER: Gehen Sie andersherum vor. Stecken Sie den vorderen Teil in die Halterung. Die 3 Klipse müssen sorgfältig angebracht werden (C). Nun schließen Sie die 2 Druckknöpfe am hinteren Teil des Polsters (D-E).

Stecken Sie die Kinnriemen in die Mitte der Wangenpolster, dann befestigen Sie die Wangenpolster (F).
Justieren Sie die oberen Wangenpolster sorgfältig auf der Höhe des Sichtfeldes (Klettverschluss).
Wichtig: Stellen Sie sicher, dass die Kinnriemen keine Falten unter den Wangenpolster werfen.
The SHARK Vision-R hat 2 Ohrpolster fixiert von Klettband im Innenteil und auf Höhe der Ohren.
ACHTUNG: Wenn Sie dieses Teil befestigen, müssen Sie die Lasche wieder in die gleiche Position des Kinnriemens bringen.

uel VISION-R-VisionGT-V02.indd 35 01/10/12 18

MISE EN PLACE • REPLACE • EINSETZEN • INSTALLAZIONE • MONTAJE



PARANUCA: Infilare e bloccare quanto possibile la parte rigida posteriore del paranuca contro la calotta . Ripetere la stessa operazione per la parte anteriore.Verificare bene il corretto centraggio Far scivolare il laterale sotto la guarnizione(A-B).

CUFFIA E GUANCIALI: Eseguire l'operazione inversa. Far scivolare la parte frontale nel supporto, le 3 clips che devono essere abbottonate correttamente (C). Abbottonare le due pressioni della parte posteriore della cuffia (D-E). Far passare il cinturino nellaparte centrale dei guanciali e abbottonarli (F). Applicare bene la parte superiore dei guanciali nel velcro verificando il campo visivo. IMPORTANTE: verificare che i guanciali non facciano pieghe .

Il casco SHARK VISION R dispone di 2 spugnette montate su Velcro nella parte interiore dei guanciali a livello delle orecchie. Questi pezzi sono rimovibili per lasciare uno spazio supplementare alle orecchie in caso d'installazione di sistemi audio.
Attenzione: al momento del montaggio di quest'ultimi bisogna ripassare la linguetta nel passaggio del cinturino.

GUARDA NUCA:

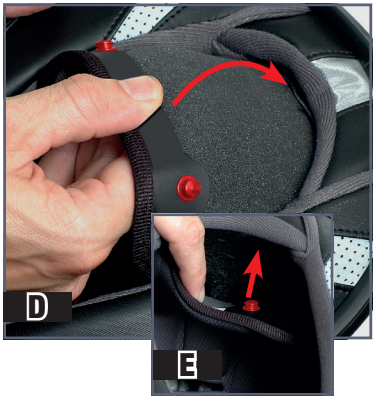
Vincular a la parte más rígida de la parte posterior de la almohadilla del cuello contra la calota. Realiza la misma operación para el frente. Verificar que están bien centrados. Encajarlo bien en la junta inferior (A-B).

COFIA Y ALMOHADILLAS:

Hacer la operación a la inversa. Deslice la parte delantera en busca de los tres clips para ser correctamente enganchados (C). Presiones los dos Clips de la parte posterior de la banda (D-E). Introduzca en la correa las almohadillas, y presione sobre los clips de las almohadillas (F). El montaje en la parte superior de las almohadillas es a la

uel VISION-R-VisionGT-V02.indd 36 01/10/12 18

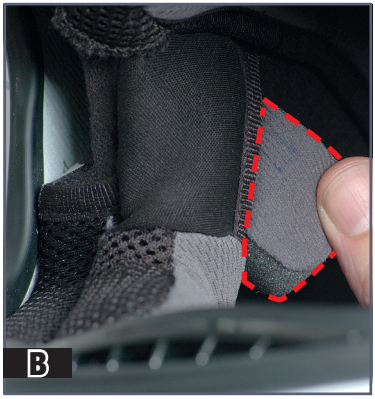
MISE EN PLACE • REPLACE • EINSETZEN • INSTALLAZIONE • MONTAJE



altura del campo de visión con VELCRO. IMPORTANTE: Por favor, compruebe cuidadosamente la correa de sujeción de que no se vea afectada por el montaje de las almohadillas.
El SHARK Vision-R tiene dos almohadillas montadas sobre correas de velcro a la altura de las orejas. Estas piezas son desmontables para dejar espacio adicional a los sistemas de audio.
ATENCION : Al desmontar esta pieza debe colocar la lengüeta por debajo de la correa yugular.

uel VISION-R-VisionGT-V02.indd 37 01/10/12 18

EASY FIT



EASY FIT

Votre casque VISION – R a été conçu pour apporter un « confort » supplémentaire aux porteurs de lunettes avec le SHARK EASY FIT.
Les 2 joues sont réalisées avec un élément de mousse de confort que l'on peut enlever afin de laisser un passage aisé aux branches de lunettes.
La suppression de ces petites mousses de confort ne change en aucune manière les qualités de sécurité que peut vous offrir le Vision- R et facilite l'utilisation de votre casque.
Pour ôter ces mousses suivre les manipulations visibles sur les photos (voir photos A-B-C)

EASY FIT

Your helmet Vision-R has been designed to provide additional comfort for eyeglasses wearers with the SHARK EASY FIT.
The 2 cheeks are made with inserted comfort foam that can be removed to provide the passage to the glasses arms.
The removal of these small comfort foams does not change in any way the qualities of security that offers the Vision-R and facilitates the use of your helmet.
To remove these foam, follow the operation on the photos (see photos A,B,C)

uel VISION-R-VisionGT-V02.indd 38 01/10/12 18

EASY FIT

EASY FIT

Ihr Helm Vision-R ist gestaltet worden, um Brillenträgern einen zusätzlichen Komfort mit SHARK EASY FIT zu bieten.
Die beiden Wangenpolster beinhalten Komfortschaumpolster, die herausgenommen werden können und so eine Aussparung für Brillenbügel bieten.
Die Entfernung dieser kleinen Polster beeinträchtigt in keiner Weise die Sicherheit, die Ihnen der Vision-R bietet und erleichtert Ihnen die Handhabung.
Um dieses Polster zu entfernen, folgen Sie bitte den Handhabungen von den Fotos (A,B,C).

EASY FIT

Il vostro casco VISION - R é stato concepito per donare il massimo confort agli utilizzatori di occhiali grazie al sistema EASY FIT. I guanciali sono fabbricati con un elemento di spugna di confort rimovibile per lasciare il passaggio alle stanghette di occhiali. La rimozione di queste spugnette non modifica in nessuna maniera la sicurezza che vi garantisce il VISION R e facilita l'uso del vostro casco. Per togliere queste spugnette seguire le operazioni visibili sulle foto (A-B-C).

EASY FIT

Su casco VISIÓN – R, fue diseñado para proporcionar «comodidad» con gafas adicionales empleando el sistema SHARK EASY FIT. Las 2 almohadillas de la mejillas están hechas con un elemento de espuma de confort que se puede quitar para facilitar el paso de las gafas. La supresión de estas pequeñas almohadillas de confort, no alteran de ninguna manera las cualidades de seguridad puede ofrecer el Vision-R y facilita el uso de su casco. Para quitar estas almohadillas seguir las instrucciones. (foto A-B-C).

uel VISION-R-VisionGT-V02.indd 39 01/10/12 18

NETTOYAGE DE L'INTÉRIEUR • CLEANING THE INTERIOR • REINIGUNG • PULIZIA DELLA PARTE INTERNA • LIMPIEZA DEL INTERIOR

NETTOYAGE DE L'INTÉRIEUR

Les parties textiles internes sont lavables, il est important, afin de ne pas les détériorer, de suivre scrupuleusement les conseils ci-dessous :
Les coussinets de joues et la coiffe doivent être lavés à la main, à l'eau savonneuse et tiède (30° environ). Ne pas utiliser de produits détergeant agressifs, mais soit une lessive pour textile délicat à dose réduite, soit du savon de Marseille.
Il est indispensable de faire sécher complètement, avant utilisation les textiles et les mousses. Ce séchage doit être effectué à température ambiante. Ne jamais repasser les éléments textiles.
Pour les parties aspect cuir ou textiles solidaires des éléments de sécurité, utilisez une éponge ou un chiffon légèrement humide avec un peu de savon de Marseille, puis rincez à l'eau claire.
Evitez d'utiliser trop d'eau sur les éléments en polystyrène.
Il est indispensable de bien s'assurer que toutes les parties intérieures sont parfaitement sèches avant utilisation du casque.

CLEANING THE INTERIOR

The interior textile parts are washable; it is important to follow the instructions below scrupulously to avoid damaging them:
The cheek pads and head section must be hand washed in warm, soapy water (about 30°). Do not use aggressive detergents but either a product for delicate materials in low dilution or household soap.
It is essential to dry textile and foam parts completely before using them. They must be dried at room temperature. Never iron textile parts.
For parts with a leather appearance or textiles attached to safety elements, use a slightly damp sponge or cloth and household soap and rinse with clean water. Avoid allowing too much water to come into contact with polystyrene parts.
It is essential to ensure that all interior parts are perfectly dry before using the helmet.

REINIGUNG

Reinigung des Innenraums:
Die inneren Stoffteile sind waschbar. Um sie nicht zu beschädigen, ist es wichtig, genau die nachstehenden Hinweise zu befolgen:
Die Wangenpolster und das Oberkopf-Polster müssen mit der Hand mit lauwarmem Seifenwasser (ungefähr 30°) gewaschen werden. Keine aggressiven Reinigungsmittel verwenden, sondern entweder ein Feinwaschmittel in geringer Dosis oder Kernseife.
Die Textilien und Schaumstoffe müssen unbedingt vor der Benutzung vollkommen getrocknet werden. Diese Trocknung muss bei Raumtemperatur erfolgen. Die Textilelemente nicht bügeln.
Für Stoffteile oder lederartige Teile, die fest mit den Sicherheitselementen verbunden sind, verwenden Sie einen leicht angefeuchteten Schwamm oder ein Tuch mit etwas Kernseife. Anschließend mit klarem Wasser abspülen.
Vermeiden Sie, dass die Elemente aus Polystyrol mit zu viel Wasser in Berührung kommen.
Es ist unbedingt notwendig, sich vor der Benutzung des Helms zu vergewissern, dass alle Innenteile vollkommen trok-ken sind.

uel VISION-R-VisionGT-V02.indd 40 01/10/12 18

NETTOYAGE DE L'INTÉRIEUR • CLEANING THE INTERIOR • REINIGUNG • PULIZIA DELLA PARTE INTERNA • LIMPIEZA DEL INTERIOR

PULIZIA DELLA PARTE INTERNA

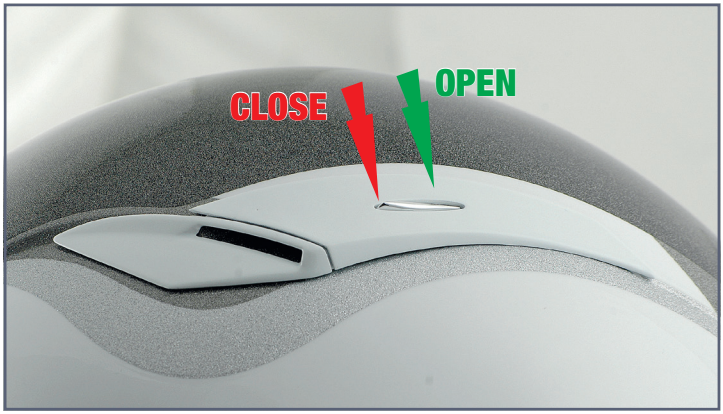
Le parti interne in tessuto sono lavabili; per non rischiare di rovinarle è importante attenersi scrupolosamente ai seguenti consigli:
I cuscinetti delle guance e la cuffia devono essere lavati a mano, in acqua saponata tiepida (circa 30°).
Non utilizzare detergenti aggressivi, ma un detergente per delicati, a dosaggio ridotto, o sapone di Marsiglia.
Prima dell'uso, è indispensabile far asciugare completamente i tessuti e le parti in schiuma. Far asciugare a temperatura ambiente, non stirare gli elementi in tessuto.
Per quanto riguarda le parti in similpelle o i tessuti solidali degli elementi di sicurezza, utilizzare una spugna o un panno leggermente inumidito con un poco di sapone di Marsiglia, quindi risciacquare in acqua pulita.
Evitare di utilizzare una quantità eccessiva d'acqua a contatto degli elementi in polistirolo.
Prima di utilizzare il casco, è indispensabile verificare che tutte le parti interne
siano perfettamente asciutte.

LIMPIEZA DEL INTERIOR

Las partes textiles internas son lavables. A fin de no deteriorarlas, es importante seguir escrupulosamente los siguientes consejos:
Las almohadillas de los pómulos y la cofia deben lavarse a mano, con agua jabonosa templada (30° aproximadamente). No utilizar productos detergentes agresivos. Utilizar, bien un detergente para textil delicado y a dosis reducidas, o bien un jabón de Marsella.
Es indispensable dejar secar completamente los textiles y espumas antes de su utilización. Dicho secado debe efectuarse a temperatura ambiente. No planchar nunca los elementos textiles.
Para las partes con aspecto de cuero o para los textiles solidarios de los elementos de seguridad, utilizar una esponja o un trapo ligeramente húmedo con un poco de jabón de Marsella y aclarar con agua.
Evite utilizar demasiada agua en contacto con los elementos de poliestireno.
Es indispensable asegurarse de que todas las partes interiores estén perfectamente secas antes de utilizar el casco.

uel VISION-R-VisionGT-V02.indd 41 01/10/12 18

VENTILATION • VENTILATION • BELÜFTUNG • AERAZIONE • VENTILACION



Pour ouvrir ou fermer les ventilations supérieures, appuyer sur le bouton dans le sens indiqué ci-dessus.

To open or close the upper ventilation, press the button as indicated in the above illustration.

Um die obere Belüftung zu öffnen oder zu schließen, den Schalter wie im Bild oben gezeigt drücken.

Per aprire o chiudere la ventilazione superiore, spingere il bottone come indicato nell'immagine.

Para abrir o cerrar la ventilación inferior pulsar el botón en el sentido arriba indicado.

uel VISION-R-VisionGT-V02.indd 42 01/10/12 18

VENTILATION • VENTILATION • BELÜFTUNG • AERAZIONE • VENTILACION

VENTILATION DE COIFFE

Les ventilations hautes permettent une circulation d'air organisée sur la surface de la tête.

VENTILATION INSIDE THE HELMET

The upper ventilation provides an organised air flow over the surface of the head.

BELÜFTUNG DER INNENHELMAUSSTATTUNG

Die obere Belüftung sorgt für eine Luftzirkulation am Kopf.

VENTILAZIONE SUPERIORE

La ventilazione superiore consente una circolazione d'aria organizzata sulla superficie della testa.

VENTILACIÓN DE LA COFIA INTERIOR

La ventilación superior permite hacer circular el aire por la superficie de la cabeza.

VENTILATION DE MENTONNIÈRES

Pour ouvrir ou fermer la ventilation de mentonnière , descender ou monter le volet dans le sens indiqué ci-dessus.

LOWER VENTILATION

To open or close the lower ventilation, down or lift up its valve as indicated above.

KINNBELÜFTUNG

Um die Kinnbelüftung zu öffnen oder zu schließen, senken oder heben Sie die Klappe wie unten angezeigt.

VENTILAZIONE MENTONIERA

Per aprire o chiudere la ventilazione mentoniera, abbassare o alzare il mecanismo come sotto indicato

VENTILACION DE MENTONERA:

Para abrir o cerrar la ventilación de la mentonera. Subir o bajar el sistema en la dirección indicada.

uel VISION-R-VisionGT-V02.indd 43 01/10/12 18

MASQUE ANTI-BUÉE • ANTI-FOG MASK • ANTI-BESCHLAGMASKE • MASSCHERINA ANTI APPANNAMENTO• MÁSCARA ANTI-VAHO

MASQUE ANTI BUÉE

Votre Vision-R est équipé d'un masque anti-buée démontable.

ANTI-FOG MASK

Your Vision-R is equipped with a removable anti-fog mask.

ANTI-BESCHLAGMASKE

Ihr Vision-R ist ausgestattet mit einer entfernbaren Anti-Beschlagmaske.

MASCHERINA ANTI APPANNAMENTO

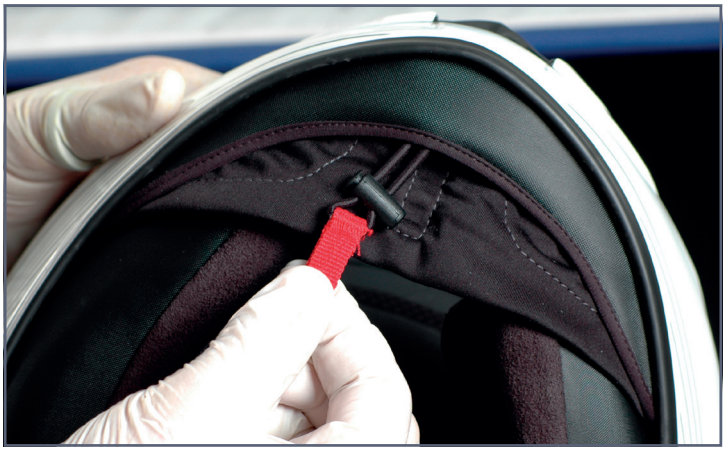
Il vostro Vision-R é dotato di una mascherina anti appannamento smontabile.

MÁSCARA ANTI-VAHO

Su Vision-R está equipado con una máscara desmontable anti-vaho.

uel VISION-R-VisionGT-V02.indd 44 01/10/12 18

BAVETTE • MASK • KINNSHUTZ • SOTTO GOLA • BARBILLERA



BAVETTE

La petite bavette de votre casque Vision-R est solidaire du joint d'embase et ne peut donc pas être démontée.

MASK

The small mask of your Vision-R is solidary with the base and therefore can not be removed.

KINNSCHUTZ

Der kleine Kinnschutz Ihres Vision-R Helmes ist mit der Naht fest verbunden und kann nicht entfernt werden.

SOTTO GOLA

Il sotto gola del vostro Vision-R é fissato alla guarnizione inferiore del casco, e non puo' essere smontato.

BARBILLERA

La barbillera de su casco Vision-R, forma parte integrante de la base, por lo cual no puede ser desmontada.

uel VISION-R-VisionGT-V02.indd 45 01/10/12 18

VISION-R GT CARBON ONLY

CALOTTE CARBONE ARAMIDE

La calotte de votre casque VISION R GT est faite grâce à une stucture mêlant le carbone et l'aramide.
La fibre de carbone (matériau léger) apporte en effet un gain de poids non négligeable mais surtout une meilleure résistance à l'impact. En effet, la structure intrinsèque de cette matière permet une bonne diffusion de la force lors d'un choc.
L'aramide quant à lui assure des performances exeptionnelles de resistance à l'abrasion.

CARBON AND ARAMID SHELL

The shell of your helmet VISION R GT is made of a stucture combining carbon and aramid.
Carbon fiber (lightweight) provides a significant weight gain but also a greater resistance to impact. The intrinsic structure of this material allows a good distribution of force during an impact.
Aramid meanwhile provides an exceptional performance in abrasion resistance.

HELMSCHALE AUS KOHLENSTOFF UND ARAMID

Die Helmschale Ihres VISION R GT ist aus einer Kohlenstoff-Aramidkombination hergestellt.
Die Kohlenstofffaser (die sich durch ihr leichtes Gewicht auszeichnet) sorgt für einen sehr leichten und insbesondere schlagfesten Helm. Die inhärente Struktur dieses Werkstoffs ermöglicht in der Tat eine gute Schlagdämpfung, während Aramid ein Werkstoff mit hervorragender Abriebfestigkeit ist .

CALOTTA CARBONE/ARAMIDE

La calotta del vostro casco VISION R GT è fatta di una struttura mista di carbonio e aramide.

La fibra di carbonio (materiale leggero) apporta in effetti una riduzione di peso non indifferente ma soprattutto una migliore resistenza all'impatto. In effetti, la struttura intrinseca di questo materiale permette una buona diffusione della forza in caso d'urto.

L'aramide invece assicura delle performances eccezionali di resistenza all'abrasione.

CARCASA DE CARBONO / ARAMID

La carcasa del casco VISION GT R se realiza a través de una combinación de stucture carbono y aramida.
La fibra de carbono (ligero) ofrece en efecto un aumento de peso significativo, pero también una mayor resistencia al impacto.La estructura intrínseca de este material permite una buena distribución de la fuerza durante un impacto.

Mientras tanto Aramid proporciona exceptional rendimiento de resistencia a la abrasión.

uel VISION-R-VisionGT-V02.indd 46 01/10/12 18

MAX VISION PINLOCK

ECRAN MAX VISION PINLOCK

L'écran VZ120 MVX de votre casque est injecté dans un matériau polycarbonate spécifique développé pour l'excellence de ses qualités optiques et ses hautes performances de résistance aux chocs. Il apporte un confort visuel notable grâce à son champ de vision panoramique, accentué par la présence du film Pinlock Max Vision. L'écran principal est en effet décaissé pour accueillir ce film.
Ce film traité antibuée permet une surface de désembuage optimale sur la totalité du champ de vision.
Votre écran a été conçu à partir d'une simulation aérodynamique complète et est spécifiquement recommandé pour les trajets longs à grande vitesse.
Sa surface extérieure bénéficie d'un traitement offrant une grande résistance aux rayures.

Afin d'assurer une durée de vie maximum au traitement de surface (anti rayure), il est nécessaire d'entretenir votre écran avec soin.
Lors du nettoyage de l'écran, utilisez de l'eau tiède (moins de 40 degrés) et un chiffon doux (100% coton et non pelucheux) pour essuyer l'écran. Un savon neutre type savon de Marseille peut vous aider au nettoyage.
Attention : ne jamais utiliser de produit type lave vitres (à base d'alcool ou d'autre type de solvant), ces produits peuvent détériorer les traitements de l'écran.

VISOR MAX VISION PINLOCK

The visor of your helmet VZ120 MVX is injected with a polycarbonate material specifically developed for its excellent optical quality and high shock resistance performance. It provides a significant visual comfort thanks to its panoramic field of vision, accentuated by the presence of the Max Vision Pinlock film. The main visor have dedicated recess to wellcome this film.
It provides you, an optimal antifog treatment on the whole surface of the field of vision.
Your visor has been designed from a complete aerodynamic simulation and is specifically recommended for long journeys at high speed.
Its outer surface has a treatment with high resistance to scratches.

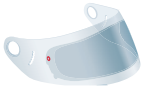
To ensure maximum lifespan surface treatment (anti scratch), it is necessary to maintain your visor with care.
When cleaning the visor, use lukewarm water (less than 40C degrees) and a soft cloth (100% cotton) to wipe the visor. Neutral soap type is recomended to clean it up.
Caution: Never use any windows cleaner (with alcohol or other solvents type), these products can damage the visor treatment.

VISIERART PINLOCK

Das spezifisch entwickelte Injektionstechnologie-Visier aus Polycarbonat Ihres Helms VZ120 MVX zeichnet sich durch optische Güte und hohe Schlagfestigkeit aus. Das Panorama-Sichtfeld Pinlock mit Anti-Fog-Beschichtung bietet hohen Sichtkomfort. Das Hauptvisier hat eine Auskehlung zur Aufnahme dieser Beschichtung, welche die gesamte Fläche des Sichtfelds optimal gegen Beschlagen schützt.
Das Konzept Ihres Visiers beruht auf einer kompletten aerodynamischen Simulation. Es eignet sich insbesondere für lange Fahrten bei hoher Geschwindigkeit .

uel VISION-R-VisionGT-V02.indd 47 01/10/12 18

MAX VISION PINLOCK



Seine Außenfläche ist absolut kratzfest. Pflegen Sie Ihr Visier sorgfältig, um die kratzfeste Oberfläche so lange wie möglich zu erhalten. Hierzu verwenden Sie am besten lauwarmes Wasser (unter 40°C) und einen weichen Lappen aus 100%-iger Baumwolle. Ab und zu darf dem Wasser ein neutrales Reinigungsmittel zugesetzt werden.
Achtung : Nie Fensterreiniger (mit Alkohol oder sonstigen Lösemitteln) verwenden, da sie die kratzfeste Beschichtung beschädigen können.

VISIERA PINLOCK

La visiera VZ120 MVX del vostro casco è iniettata in un materiale policarbonato specifico, sviluppato per l'eccellenza delle sue qualità ottiche e le sua alte performance di resistenza agli shock. Apporta un confort visivo notevole, grazie al suo campo di visione panoramico, accentuato dalla presenza del film Pinlock Max Vision.La visiera principale é in effetti scavata al fine di accogliere questa pellicola. Questa pellicola, grazie al trattamento antiappannamento, crea una superficie di disappannamento ottimale sulla totalità del campo visivo.
La vostra visiera è stata concepita a partire da una simulazione aerodinamica completa, ed è specificamente raccomandata per i tragitti lunghi e ad alta velocità.
La sua superficie esterna beneficia di un trattamento che offre una grande resistenza ai graffi.

Al fine di assicurare una durata di vita massima al trattamento superficiale (anti graffio) è necessario mantenere la vostra visiera con cura.

Durante la pulizia della visiera, utilizzate dell'acqua tiepida (meno di 40 gradi) e un panno morbido (100% cotone) per asciugare la visiera. Un sapone neutro topo sapone di Marsiglia puo' aiutarvi nella pulizia.
Attenzione : non utilizzare mai prodotti tipo lava vetri (a base d'alcool o di altri tipi di solventi), questi prodotti possono deteriorare i trattamenti della visiera.

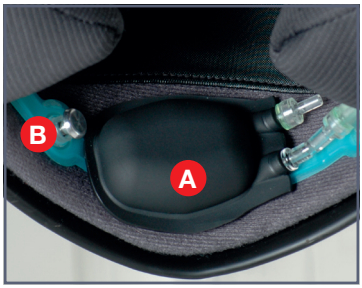
PANTALLA PINLOCK

La pantalla del casco MVX VZ120 se inyecta con un material de policarbonato desarrollado específicamente por su excelente calidad óptica y una resistencia elevada al impacto. Se proporciona un confort visual significativo gracias a su campo de visión panorámica, acentuado por la presencia de la película de pantalla Pinlock Max Vision.La pantalla principal es realmente desembolsada para recepcionar esta película.
Esta película antiempañante permite un superficie optima de desempañado sobre todo el campo de visión.
Su pantalla se ha diseñado a partir de una simulación aerodinámico completo y está especialmente recomendado para los viajes largos a alta velocidad.
Su superficie exterior tiene un tratamiento con alta resistencia a los arañazos.

Para garantizar una esperanza de vida máxima al tratamiento de superficie antirayaduras, es necesario mantener su pantalla con cuidado.
Para limpiar la pantalla, utilizar agua tibia (menos de 40 grados) y un paño suave (100% algodón y non pelusa). Tipo de jabón neutro puede ayudar a limpiar.
Precaución: No utilice ningún tipo de lavado ventanas (con alcohol o otro tipo de disolvente), estos productos pueden dañar el tratamiento de la pantalla.

uel VISION-R-VisionGT-V02.indd 48 01/10/12 18

VISION-R GT CARBON ONLY - AIR PUMP SYSTEM



AIR PUMP SYSTEM

Votre Shark Vision-R GT est équipé d'un système de joues gonflables qui vous permet un réglage optimal du maintien du casque.
Les joues peuvent être gonflées en totalité en seulement 5 secondes en actionnant la pompe prévue à cet effet et qui est intégrée dans la mentonnière.
Pour ajuster la tenue, appuyer sur la pompe avec votre pouce (Fig A). Pour relâcher la tenue, appuyer sur le bouton de valve (Fig B).
L'avantage principal de ce système :
- les joues s'ouvrent et permettent ainsi un accès rapide et facile au démontage de la pompe.

AIR PUMP SYSTEM

Your Shark Vision-R GT is equiped with an inflatable cheeks system that allows you to maintain optimum adjustment of the helmet.
The cheeks are inflate all in just 5 seconds by operating the pump which is integrated in the chin.
To adjust the fiting, press the pump with your thumb (Fig A). To release the fiting, press the button valve (Fig B).
The main advantage of this system is openable cheeks for quick access and easy removal.

AIR PUMP SYSTEM

Ihr Shark Vision-R GT ist mit einem aufblasbaren Backensystem zur optimalen Anpassung Ihres Helms versehen. Die Backen lassen sich binnen 5 Sekunden mit der zu diesem Zweck in die Kinnpartie integrierten Pumpe aufblasen. Um die Passform zu regeln, die Pumpe mit Ihrem Daumen drücken (Abb. A). Abschließend das Knopfventil (Abb. B) betätigen. Der Hauptvorteil dieses Systems besteht darin, dass sich die Backen öffnen lassen, um einen schnellen Zugang und leichten Ausbau zu gewährleisten.

AIR PUMP SYSTEM

Il vostro Shark VISION R GT è equipaggiato di guanciali gonfiabili che vi permettono di regolare in maniera ottima la tenuta del casco.
I guanciali possono essere gonfiati completamente in soli 5 secondi azionando la pompa prevista a quest'effetto la quale è integrata alla mentoniera.
Per aggiustare la tenuta, premere sulla pompa col pollice (Fig. A). Per rilasciare la tenuta, spingere sul bottone della valvola (Fig. B).
Il vantaggio principale di questo sistema è che i guanciali sono apribili per un facile accesso e un loro rapido smontaggio.

AIR PUMP SYSTEM

Su casco Vision-R GT está equipado con un sistema de mejillas inflables que le permiten mantener un ajustamiento óptimo del casco.
Las mejillas se hinchan en sólo 5 segundos accionando la bomba que está integrada en el mentón.
Para ajustar la tenencia, presione la bomba con su pulgar (Fig. A). Para liberar, presione la válvula (Fig. B).
La principal ventaja de este sistema es que las mejillas se abren para un acceso rápido y fácil.

uel VISION-R-VisionGT-V02.indd 49 01/10/12 18

VISION-R GT CARBON ONLY - AIR PUMP SYSTEM

DEMONTAGE

1.Désassembler la pompe maintenue par un Velcro
2.Démonter les joues (voir page 31)
3.Extraire le système complet du casque (joues et pompe)
4.Ouvrir la partie de la joue et extraire la partie gonflable de la pompe
5.Séparer les joues et la pompe, attention ne laver que les joues.

REMOVAL

1. Disassemble the pump maintained by Velcro
2. Disassemble the cheeks (see page 31)
3. Extract the complete system of the helmet (cheeks and pump)
4. Open the part of the side and remove the inflatable bag of the pump
5. Separate the cheeks and the pump, be careful not wash the pump.

AUSBAU

1. Die durch ein Velcroband gehaltene Pumpe ausbauen.
2. Backen entfernen (siehe Seite 31).
3. Komplettes Helmsystem herausziehen (Backen und Pumpe).
4. Backenteil öffnen und aufblasbaren Teil der Pumpe entfernen.
5. Backen und Pumpe trennen und nur die Backen reinigen.

uel VISION-R-VisionGT-V02.indd 50 01/10/12 18

VISION-R GT CARBON ONLY - AIR PUMP SYSTEM

RIMOZIONE

1.Staccare la pompa mantenuta da un velcro
2.Smontare i guanciali (vedi pag. 31)
3.Estrarre il sistema completo dal casco (guanciali e pompa)
4.Aprire la parte del guanciale ee estrarre la parte gonfiabile della pompa
5.Separare i guanciali e la pompa, attenzione ! bisogna lavare solo i guanciali.

DESMONTAJE

1. Desmontar la bomba mantenido por Velcro
2. Desmontar las mejillas (véase la página 31)
3. Extraiga el sistema completo del casco (mejillas y bomba)
4. Abre la parte de la cara y extraer la parte inflable de la bomba
5. Separe las mejillas y la bomba, tenga cuidado de no lavar la bomba.

uel VISION-R-VisionGT-V02.indd 51 01/10/12 18

GARANTIE • WARRANTY • GARANTIE • GARANZIA • GARANTÍA

Garantie 5 ans

Vous venez de choisir pour votre sécurité et votre plaisir un casque SHARK. Il a été conçu avec le plus grand soin pour vous apporter toute satisfaction. Toutefois pour votre sécurité et celle de votre passager, vous devez respecter toutes les règles de prudence lors de l'utilisation de votre deuxroues.

La garantie 5 ans SHARK assure à l'acheteur initial que tout éventuel défaut de fabrication ou vice sur les matériaux sera pris en compte au titre de la garantie SHARK.

Limitations

Si durant la période de garantie (5 années à partir de la date d'achat) un problème couvert par la garantie survenait, SHARK, par l'intermédiaire de son réseau de vente s'engage à réparer ou à remplacer les éventuels éléments défectueux dans la limite maximum de la valeur d'achat du casque. Les éventuels frais d'oeuvre seraient assumés par le réseau SHARK mais doivent être soumis à un accord précédant l'opération. Si la réparation nécessite un envoi occasionnant des frais de transport, la prise en charge par le réseau SHARK se limite au coût d'un transport par les services de poste national en vitesse normale.

Exclusions

Seuls les problèmes de matières ou de fabrication sont pris en compte durant cette garantie. La responsabilité de SHARK sur le produit ne peut en aucun cas être mise en cause dans les cas suivants :

1) à une chute ou un accident ;

2) à une modification technique apportée
par l'utilisateur ou un tiers (colle, adhésifs, peinture, vis, etc.)

3) à l'emploi ou au contact de produits
chimiques néfastes (entre autre : alcool à
brûler sur les traitements d'écran) ou d'une source de chaleur importante

4) à une mauvaise utilisation : conditions anormales (aquatique par exemple), manque d'entretien ou de soin

5) à un vieillissement dû à l'usure normale des tissus et mousses internes, de l'aspect des parties externes ou de l'écran (rayures, griffes, etc.)

6) à l'exposition anormale et prolongée
aux UV en particulier pour les couleurs
des décors.

D'autre part, SHARK ne peut retenir comme défauts couverts par la garantie toutes les conséquences subjectives dues à l'utilisation :
problèmes de confort, de taille, de bruits ou sifflements, d'aérodynamique, etc. SHARK ne peut être tenu responsable de l'indisponibilité temporaire qu'engendre la mise à niveau du casque afin de satisfaire son propriétaire. Dans tous les cas, 5 ans est la période maximum de garantie, le remplacement d'un quelconque élément durant ce temps ne prolonge pas cette durée.

Procédures

Lors de la vente, le bon de garantie comportant toutes les indications doit être rempli et retourné à SHARK SAS par l'acheteur.

Toutes les demandes de garantie doivent être faites auprès du distributeur SHARK ayant vendu le casque. Pour qu'une demande de garantie soit prise en compte, l'acquéreur doit notifier auprès de son vendeur le problème rencontré en retournant le casque, l'objet de la réclamation et le bon de garantie rempli au moment de l'acquisition.

Cette garantie n'enlève nullement les droits de l'acheteur prévus par la directive 1999/44CE.

Cette garantie spécifique et limitée est annulée de tous ses effets au bout de 5 années à compter de la date d'achat. Après cette période, dans le cas d'un usage régulier, il est préférable, pour que vous puissiez bénéficier d'une protection et d'un confort maximum, de remplacer votre casque. En effet, certains éléments extérieurs (usure générale, certains chocs...) pourraient nuire aux caractéristiques de sécurité de cet élément de protection essentiel.

Limites

SHARK se réserve la possibilité d'effectuer des opérations au titre de la garantie
avec des pièces de remplacement dans la dernière version adaptable sur le modèle
concerné et ne peut garantir une parfaite
adaptation des peintures ou décors, lié à des productions spécifiques et/ou des séries limitées. De plus, l'altération naturelle des couleurs dans le temps peut également provoquer une distorsion dans l'adaptation de celles des pièces de rechange.

Si SHARK n'est pas en mesure d'assurer la réparation pour une raison technique ou une disponibilité de composant, SHARK s'engage à proposer, à des conditions avantageuses pour le client et en tenant compte de la

uel VISION-R-VisionGT-V02.indd 52 01/10/12 18

vétusté de son casque, soit un casque neuf identique, soit un modèle équivalent produit au moment de la demande, si celuici n'est plus disponible.
Cette garantie n'est valable que pour le continent européen.

5 YEAR WARRANTY

You have recently purchased a SHARK helmet for your safety and pleasure. It has been designed with the greatest care to satisfy your every requirement. For your safety, and that of your passenger, you must respect all the rules of prudence when using your two-wheeled vehicle. The SHARK 5-YEAR warranty guarantees the initial purchaser that any possible manufacturing fault or material defect will be covered by the SHARK warranty.

Limitations

If during the warranty period (5 years as from the date of purchase), a problem covered by the warranty were to arise, SHARK, through the intermediary of its sales network, undertakes to repair or replace any defective components, up to a maximum limit which is the purchase value of the helmet. Any labour costs are normally paid by the SHARK network, but are submitted for approval prior to the work being carried out. If the repair requires components to be dispatched incurring transportation costs, the SHARK network shall cover these costs up to a limit which is the cost of transport by the national postal service at the normal rate.

Exclusions

This warranty only covers problems related to materials or manufacturing. SHARK cannot be held liable with regard to the product in the following cases :

Any damage following

1) a fall or accident
2) a technical modification made by the
user or a third party (glue, adhesives, paint, screws, etc.)
3) use of or contact with: harmful chemical products (including methylated spirits on the visor treatments), or an intense heat source
4) incorrect use: abnormal conditions (e.g. underwater), lack of maintenance or care
5) ageing due to normal wear of the inner fabrics or foams, the appearance of the external parts, or the visor (scratches, marks, etc.)
6) abnormal and prolonged exposure to ultra-violet light, in particular for the decorative colours. In addition, SHARK cannot consider subjective considerations related to use of the helmet as defects covered by the warranty : problems with comfort, size, noise or whistling, aerodynamics, etc.
SHARK cannot be held liable for the temporary non-availability of the helmet while it is being enhanced to satisfy the needs of its owner. In all cases, the maximum warranty period is 5 years. Replacement of a component during this period does not prolong this period.

Procedure

When the helmet is sold the warranty card comprising all the information must be filled out and returned to SHARK SA by the purchaser.
All warranty claims must be made to the SHARK dealer that sold the helmet.
For a warranty claim to be considered, the purchaser must notify the dealer of the problem that has arisen, and return the helmet that is the subject of the claim, together with the warranty card filled out when the helmet was purchased. This warranty does not affect in any way the statutory rights of the purchaser as stipulated by directive 1999/44CE.
The effects of this specific and limited warranty shall come to an end after a period of 5 years as from the date of purchase. After this period, if you continue to use a helmet regularly, we recommend that to benefit from optimum protection and comfort you should replace your helmet. This is because certain external factors - general wear, certain impacts - could be prejudicial to the safety characteristics of this essential piece of protective equipment.
Limit SHARK reserves the right to carry out work within the terms of the warranty using replacement parts from the most recent version compatible with the model concerned, and is unable to guarantee perfect harmonisation of the paint or decorative elements associated with specific production runs and/or limited editions. In addition, the natural deterioration of colours over a period of time can cause mismatching in the adaptation of colours of spare parts.
If SHARK is unable to carry out the repair for technical reasons or because a component is not available, SHARK undertakes to make the customer an advantageous offer, taking account of the age of the helmet, consisting in either an identical new helmet or an equivalent model

uel VISION-R-VisionGT-V02.indd 53 01/10/12 18

manufactured at the time of the repair, if the original model is no longer available.

5 Jahres-Garantie

Sie haben für Ihre Sicherheit und Ihr Freizeitvergnügen einen SHARK-Helm gekauft. Dieser ist mit größter Sorgfalt hergestellt worden, um Ihren Ansprüchen gerecht zu werden. Für Ihre Sicherheit und die Ihres Mitfahrers beachten Sie stets alle Vorsichts-
maßnahmen beim Fahren mit Ihrem Zweirad. Die 5-Jahres-Garantie von SHARK sichert jedem Käufer zu, dass bei einem eventuellen Fabrikationsfehler oder Materialmangel die Verantwortung in Form dieser Garantie von SHARK übernommen wird.

Umfang

Durch diese Garantie werden die dem Käufer zustehenden gesetzlichen Gewährleistungs-rechte (Nachbesserung, Ersatzlieferung, Rücktritt vom Vertrag oder Minderung des Kaufpreises, Schadensersatz) nicht einge-schränkt. Wenn während der Garantiezeit (5 Jahre ab Kaufdatum) ein Problem auftritt, das unter diese Garantie fällt, verpflichtet sich SHARK, über seine SHARK-Partner die fehlerhaften Teile zu reparieren oder zu ersetzen; und zwar in der maximalen Höhe des Verkaufspreises. Die eventuellen Bearbeitungskosten werden von den SHARK-Partnern übernommen.

SHARK behält sich das Recht vor, Arbeiten im Sinne dieser SHARK-Garantie mit Ersatzteilen durchzuführen, die dem neuesten Stand des jeweiligen Modells entsprechen. Es ist nicht möglich, eine perfekte Anpassung der Farben oder des Dekors zuzusichern, wenn diese an besondere Herstellungsverfahren und/oder limitierte Serien gebunden sind. Außerdem verändern sich die Farben mit der Zeit, was eine Anpassung der entsprechenden Ersatzteile erschweren kann.

Sollte die Reparatur eine Rücksendung notwendig machen, übernimmt der SHARK-Partner die Frachtkosten in der Höhe der nationalen Standardtarife.

Wenn SHARK aus technischen Gründen oder mangelnder Verfügbarkeit von Ersatzteilen nicht in der Lage ist, die Reparatur kurzfristig zuzusichern oder durchzuführen, wird SHARK dem Käufer zu vorteilhaften Bedingungen entweder einen neuen Helm oder (sollte dieser nicht mehr lieferbar sein) ein in Preis und Optik gleichwertiges Modell zur Verfügung stellen. Sollte ein gleichwertiges Modell nicht lieferbar sein, ist der Käufer zum Rücktritt vom Vertrag berechtigt.

SHARK ist nicht verpflichtet, einen Ersatzhelm für den Zeitraum der Bearbeitung eines Garantiefalls unentgeltlich zu stellen.

Nicht von der Garantie erfaßte Mängel/Schäden

Unter diese Garantie fallen ausschließlich Materialmängel und Fabrikationsfehler.

Die SHARK-Garantie kann in folgenden Fällen nicht in Anspruch genommen werden :

Schäden als Folge von

1. Sturz oder Unfall
2. technischen Änderungen durch den Benutzer oder einen Dritten (Klebstoff, Aufkleber, Farbe, Schraube usw.).
3. Benutzung oder Kontakt mit: chemi-schen Produkten (u.a. Brennspiritus auf dem Visier) oder zu starken Hitzequellen.
4. schlechter Behandlung : ungewöhnliche Bedingungen (z.B. hohe Feuchtigkeit), fehlende Wartung und Pflege.
5. Alterung (durch normalen Gebrauch) der inneren Stoffe und Dämmung, der äußeren Oberfläche oder des Visiers (Kratzer, Streifen usw.).
6. langem und unnormalen Einwirken von UV-Strahlen, vor allem bezüglich den Farben des Dekors.

Außerdem fallen Mängel, die durch Gebrauch entstanden sind, nicht unter diese Garantie. Dazu zählen: Probleme mit Tragekomfort, Größe, Helmgeräuschen, Aerodynamik usw.

Ablauf

Beim Kauf des Helmes muss die Garantiekarte komplett ausgefüllt werden. Der Käufer hat SHARK (Anschrift: Shark Test Moto, ZAC de la Valentine, 110 rte de la Valentine, F-13396 Marseille Cédex 11) eine Kopie der ausgefüllten Garantiekarte zu übersenden.

Alle Garantieansprüche müssen grundsätzlich bei dem SHARK-Händler angemeldet werden, der den Helm verkauft hat. Ausnahmen sind möglich, z.B. bei Umzug des Käufers. Um Garantieansprüche geltend machen zu können, muss der Käufer den Grund der Reklamation dem Händler mitteilen und ihm die Garantiekarte gegen Quittung übergeben.

Dauer

Diese Garantie wird in allen Punkten nach 5 Jahren ab Kaufdatum ungültig. Auch das zwischenzeitliche Ersetzen eines beliebigen Teiles verlängert diese Garantie nicht. Nach dieser Zeit und einem normalen Gebrauch ist es ratsam, den Helm zu ersetzen, um stets von einer

uel VISION-R-VisionGT-V02.indd 54 01/10/12 18

maximalen Sicherheit und Ausstattung zu profitieren. Durch fortwährenden Gebrauch und/oder Stöße können äußere Teile dieses Schutzhelmes in Funktion und Sicherheit beeinträchtigt werden.

garanzia di 5 anni

Hai recentemente acquistato un casco Shark per salvaguardare la tua sicurezza ed il tuo piacere di guida. Questo casco è stato progettato con estrema cura per soddisfare ogni tua necessità.
Per la tua sicurezza e per quella del tuo passeggero, devi rispettare tutte le regole in vigore ed essere particolarmente prudente durante la guida di un veicolo a due ruote. La garanzia di 5 anni Shark assicura al cliente finale che ogni difetto di fabbricazione o legato ai materiali utilizzati sarà coperto dalla garanzia Shark.

Limitazioni

Se durante il periodo di garanzia (5 anni dalla data di acquisto) si presentasse un problema coperto dalla stessa, Shark, attraverso l'intermediario della sua rete di vendita, si attiverà per riparare o rimpiazzare ogni componente difettoso, fino al raggiungimento di un limite massimo che equivale al costo del casco al momento dell'acquisto. Ogni costo di laboratorio è normalmente coperto dalla rete Shark, ma deve essere approvato prima che l'intervento venga effettuato.
Se la riparazione necessita di componenti particolari, la rete Shark coprirà eventuali costi di spedizione fino ad un limite massimo che equivale al costo di trasporto attraverso il servizio postale nazionale alla tariffa standard.

Esclusioni

Questa garanzia ricopre esclusivamente problemi legati ai materiali ed alla fabbricazione. Shark non è da ritenersi responsabile riguardo al prodotto nei seguenti casi.

Ogni danno causato da

1) Una caduta o incidente
2) Una modifica tecnica effettuata dall'utente o da terzi (colla, adesivo, verniciatura, viti, ecc.)
3) Utilizzo o contatto con : prodotti chimici dannosi (incluso alcol denaturato durante la pulizia della visiera), o fonti di calore particolarmente intense
4) Uso incorretto: condizioni anormali (es. sottacqua), assenza di manutenzione o cura
5) Invecchiamento, dovuto al normale utilizzo, dei tessuti e delle imbottiture interne, l'aspetto delle parti esterne o della visiera (graffi, segni, ecc.)
6) Esposizione prolungata ed anormale a luci ultra-violette, in particolare per i colori della decorazione Inoltre, Shark non può coprire con il suo servizio di garanzia eventuali problemi riguardanti considerazioni soggettive del pilota : problemi riguardanti il comfort, la taglia,

uel VISION-R-VisionGT-V02.indd 55 01/10/12 18

la rumorosità o eventuali fischi, aerodinamicità, ecc.
Shark non può ritenersi responsabile per il temporaneo inutilizzo del casco durante il processo di riparazione necessario per incontrare le richieste del proprietario.
In ogni caso, il periodo massimo di garanzia è di 5 anni. La sostituzione di un componente durante questo periodo non prolunga questo lasso di tempo prestabilito.

Procedura

Al momento dell'acquisto il modulo di garanzia comprendente tutte le informazioni deve essere compilato e rispedito a Shark SA dal cliente.
Tutte le richieste di intervento sotto garanzia devono essere fatte al concessionario Shark che ha venduto il casco.Perché la richiesta di intervento sia accettata, il cliente deve descrivere al concessionario il problema riscontrato e consegnare il casco in oggetto insieme al modulo di garanzia compilato al momento dell'acquisto. Questa garanzia non interferisce con i diritti legali del cliente riportati nella direttiva 1999/44CE.
Gli effetti di questa garanzia specifica e a tempo determinato, esauriscono dopo un periodo di 5 anni dalla data d'acquisto. Dopo questo periodo, se si continua ad utilizzare il casco regolarmente, raccomandiamo di sostituirlo al fine di avvalersi dei benefici per una protezione ottimale. Questo perché alcuni agenti esterni - abbigliamento generico, eventuali impatti - possono pregiudicare le caratteristiche di quello che è l'elemento essenziale della tua protezione.

Limiti

Shark si riserva il diritto di portare a compimento interventi al di fuori del servizio di garanzia usando accessori e ricambi montati di serie sulle versioni più recenti, ma compatibili con il modello in oggetto ed è inoltre incapace di garantire la perfetta armonizzazione della verniciatura e degli elementi decorativi riguardanti produzioni precedenti e/o edizioni limitate. Inoltre, il naturale deterioramento dei colori durante un periodo di tempo può portare ad una non corrispondenza tra i colori del casco e quelli dei nuovi ricambi. Se Shark è impossibilitata ad effettuare la riparazione per ragioni tecniche o perché un componente risulta non disponibile, Shark si attiva per fare al cliente un'offerta vantaggiosa. Considerando l'età del casco, Shark offre un nuovo esemplare identico all'originale o l'equivalente di gamma in produzione al momento della richiesta d'intervento se l'originale non è più disponibile.

GARANTÍA 5 AÑOS

Usted ha adquirido recientemente un casco SHARK para su seguridad y comodidad. Este casco ha sido diseñado y fabricado con el mayor esmero a fin de satisfacer todas sus necesidades. Para su seguridad y la de su pasajero, debe respetar todas las reglas habituales de seguridad cuando use su vehículo de dos ruedas. La garantía SHARK 5 AÑOS garantiza al comprador inicial que cualquier posible fallo de fabricación o defecto de material va a ser cubierto por la garantía SHARK.

Limitaciones

Si durante el periodo de garantía (5 años a partir de la fecha de compra), surgiera un problema que cubriera la garantía, SHARK, a través de los agentes de su red de ventas, se compromete a reparar o reemplazar cualquier componente defectuoso, hasta un límite máximo que es el valor de compra del casco. Cualquier gasto por mano de obra necesaria será pagado por la red SHARK habitualmente, pero estará sujeto a aprobación previa antes de llevar a cabo la reparación. Si la reparación requiere el envío de componentes que conlleven gastos de transporte o envío, SHARK cubrirá estos gastos hasta un límite que será el coste del transporte del servicio postal nacional en su tarifa normal (no urgente). Los mismos límites serán de aplicación caso de ser requerido el envío del casco a un servicio técnico SHARK autorizado, tanto de ida como de devolución.

Exclusiones

Esta garantía sólo cubre problemas relacionados con los materiales empleados o el proceso de fabricación del producto. SHARK no es responsable de daños o defectos en sus productos en los siguientes casos :

Cualquier daño causado por

1) Una caída o accidente, tanto durante su uso conduciendo el vehículo como por golpes o arañazos sufridos por el casco cuando sea transportado, depositado o guardado por el usuario.
2) Una alteración o modificación del casco hecha por el usuario o un tercero (Incorporación, modificación o eliminación de elementos originales del casco, o aplicación o añadido al mismo de pegamento, adhesivos, pinturas o barnices, accesorios no autorizados, tornillos, etc.).
3) Uso de o contacto con : Productos químicos o de limpieza nocivos (incluso alcoholes sobre los tratamientos superficiales de la pantalla), o una fuente de calor intenso.
4) Uso incorrecto : condiciones anormales

uel VISION-R-VisionGT-V02.indd 56 01/10/12 18

(Ej. Bajo el agua, deportes náuticos), falta de mantenimiento o de cuidados.
5) Envejecimiento debido al uso normal de los tejidos o almohadillas interiores, la apariencia de las partes externas o la pantalla (arañazos, marcas, etc.).
6) Exposición anormal y prolongada a luz ultravioleta, en particular en las decoraciones coloreadas.
Además, SHARK no puede tener en cuenta consideraciones subjetivas relacionadas con el uso del casco como defectos incluidos en garantía : Problemas con el confort, la talla, ruidos o silbidos, aerodinámica, etc. SHARK no se puede hacer responsable de los perjuicios causados por la no disponibilidad temporal del casco mientras está siendo revisado o reparado para satisfacer las necesidades de su dueño. En todos los casos, el periodo máximo de garantía es de 5 años. El reemplazo de un componente durante este periodo no prolonga el mismo.

Procedimiento

Cuando el casco se adquiere, el documento de garantía que contiene toda la información debe ser cumplimentado y enviado a SHARK S.A. por el comprador, bien directamente o bien a través de la red de agentes SHARK. Todas las reclamaciones de garantía deben hacerse a través del distribuidor de SHARK donde se adquirió el casco. Caso de haber desaparecido, se harán a través del distribuidor nacional correspondiente. Para que una reclamación de garantía sea considerada, el comprador debe notificar al distribuidor el problema que ha surgido, y entregarle el casco que es objeto de la reclamación, junto con original o fotocopia de la hoja de garantía cumplimentada en el momento de la compra del casco. Esta garantía no afecta ni altera de ninguna manera los derechos legales del comprador según lo estipulado en el reglamento 1999/44CE. Los efectos de esta garantía específica y limitada expirarán después de un periodo de 5 años a partir de la fecha de compra. Después de este periodo, si continúa usando el casco regularmente, le recomendamos que para beneficiarse de una protección y un confort óptimos, debería cambiar su casco por uno nuevo.
Esto es así porque ciertos factores externos - desgaste general por el uso, ciertos impactos- podrían ser perjudiciales para las características de esta pieza esencial del equipo de protección, y que por tanto tiene una vida limitada.

Reservas

SHARK se reserva el derecho de llevar a cabo trabajos dentro del periodo de garantía utilizando piezas de repuesto de las versiones más recientes compatibles con el modelo en cuestión, y no puede garantizar la perfecta armonía de la pintura o elementos decorativos asociados con elementos de producción específica o ediciones limitadas. Además, el deterioro natural de los colores después de un periodo de tiempo puede causar diferencias en la adecuación de los colores de los recambios. Si SHARK no puede llevar a cabo la reparación procedente por razones técnicas o porque la pieza no está disponible, SHARK se compromete a ofrecerle al cliente una oferta especial, teniendo en cuenta los años y el uso que tiene el casco, y consistiendo ésta bien en un nuevo casco idéntico o bien en un modelo equivalente fabricado en la fecha de la reparación, en caso de que el modelo original ya no esté disponible.

uel VISION-R-VisionGT-V02.indd 57 01/10/12 18

MENTIONS LÉGALES • LEGAL INFORMATION • RECHTLICHE HINWEISE • CITAZIONI LEGALI

Mentions légales : ce casque a été conçu pour une utilisation moto. Aucune modification technique ne doit lui être apportée. Pour assurer une protection suffisante, ce casque doit être bien ajusté, correctement et solidement attaché. Tout casque qui a été soumis à un choc est à remplacer.
Attention : n'appliquez sur ce casque ni autocollant, ni peinture, ni essence, ni aucun autre solvant. Seuls les ecrans : SHARK VZ120 homologué sous le n° E11 050153 et SHARK VZ120 MVX homologué sous le n° E11 050195 doivent etre utilisés avec ce casque. Cet écran est en polycarbonate injecté. Pour maintenir la bonne qualité optique et éviter les problèmes d'abrasion, ne pas utiliser de produits à base d'alcool, de solvant, d'essence, de pâte abrasive ou autres produits similaires pour son nettoyage. Il est conseillé de tremper l'écran dans de l'eau tiède savonneuse (savon de Marseille) et d'utiliser seulement ensuite un chiffon doux pour son nettoyage. Les écrans portant la mention "DAYTIME USE ONLY" (Utiliser seulement le jour) ne se prêtent pas à une utilisation de nuit ou dans des conditions de mauvaise visibilité.

Legal information : this helmet was specifically designed for motorcycle use. It is not to be subjected to any technical modification. In order to offer an adequate level of protection, this helmet has to be properly adjusted and securely fitted. Any helmet which has been subjected to a severe impact must be replaced.
Caution: Do not apply any paint, stickers, petrol or any other solvent to this helmet. Only the visors, SHARK VZ120 approved under No. 050 153 and E11SHARK VZ120 MVX registered under No. 050195 E11must be used with this headset. This visor is made of injected polycarbonate.To keep the good optical quality of the visor and the coatings do not use any solvent, petrol, abrasive paste or similar products for cleaning. We advise to use a soft rag with cool water and mild soap. Visors printed "DAYTIME USE ONLY" must not be used at night or in poor visibility conditions.

Rechtliche Hinweise : Dieser Helm ist ausschließlich für Motorradfahrer bestimmt. Er darf keinen technischen Änderungen unterzogen werden. Um einen geeigneten Schutz zu bieten, muss er ordnungsgemäß eingestellt sein und einen sicheren Sitz haben. Ein Helm, der einem starken Schlag ausgesetzt war, muss ersetzt werden.
Achtung : Nie Lack, Klebstoff, Benzin oder sonstige Lösemittel auf diesen Helm auftragen! Mit diesem Headset dürfen nur Visiere SHARK VZ20, die unter der Nr. 050 153 registriert sind und E11 SHARK mit der Nr. 050195 E11 verwendet werden. Das Visier ist nach einem Polycarbonat-Injektionsverfahren hergestellt. Zur Gewähr seiner guten optischen Güte und seiner Beschichtung nie Lösemittel, Benzin, Schleifpaste oder ähnliche Produkte zur Reinigung verwenden. Wir empfehlen den Gebrauch eines weichen Lappens, lauwarmes Wasser und milde Seife. Visiere mit dem Aufdruck "DAYTIME USE ONLY" dürfen nicht nachts oder unter schlechten Sichtbedingungen eingesetzt werden..

Annotazioni legali : Questo casco é stato concepito per un uso in moto o scooter. Nessuna modifica tecnica dev'essergli apportata. Per assicurare una protezione sufficiente, questo casco dev'essere ben aggiustato, correttamente e solidamente allacciato. Ogni casco già sottoposto a un urto dev'essere sostituito.
Attenzione : non applicare su questo casco né adesivi, né vernice, né benzina, né altri solventi.

Solo le visiere : SHARK VZ120, omologata col n° E11 050153, e SHARK VZ120 MVX, omologata col n° E11 050195, devono essere utilizzate con questo casco . Convalidato dal responsabile qualità !

uel VISION-R-VisionGT-V02.indd 58 01/10/12 18

MENTIONS LÉGALES • LEGAL INFORMATION • RECHTLICHE HINWEISE • ANNOTAZIONI LEGALI

Questa visiera é in policarbonato iniettato. Per mantenere una buona qualità ottica ed evitare problemi d'abrasione, non utilizzare prodotti a base di alcool, solvente, benzina, pasta abrasiva o altri prodotti simili per pulirlo. Si consiglia di bagnare la visiera con acqua tiepida saponata (sapone di Marsiglia) e di utilizzare solo in seguito uno straccio morbido per pulirla. Le visiere con menzione "DAY TIME USE ONLY" (Utilizzare solo di giorno) non si prestano ad un utilizzo notturno o in condizioni di cattiva visibilità.
« Questo manuale d'uso, così come le immagini in esso contenute, non possono essere considerate come contrattuali. SHARK si riserva il diritto di migliorare la qualità della produzione.
Le immagini contenute in questo documento sono proprietà esclusiva di SHARK. Ogni tipo di riproduzione é proibito. »

Menciones legales : Este casco ha sido diseñado para uso moto o scooter. No se debe hacer cambio technico. A fin de garantizar la adecuada protección, el casco debe encajar adecuadamente, correctamente y bien sujeto. Todo casco que ha sido sometido a un choque debe de ser reemplazado.
Precaución: No aplique en este casco etiqueta o pintura, gasolina o cualquier otro disolvente.
Sólo pantallas: VZ120 SHARK aprobados con arreglo al número 050 153 y E11 SHARK VZ120 MVX registrada bajo el número 050195 E11 debe ser utilizado con este casco.
Esta pantalla está hecha de policarbonato inyectada. Para mantener una buena calidad óptica y evitar problemas de abrasión, no utilisar productos que contengan alcohol, solventes, gasolina, pasta abrasiva o limpiar con similar productos. Es aconsejable remojar en la pantalla agua tibia jabonosa y utilisar entonces sólo un paño suave para limpiarla. Pantallas llamado «Day time USE ONLY» no son adecuados para su uso por la noche o en condiciones de poca visibilidad.
«Este manual y las imágenes no pueden ser considerados como contractual. SHARK se reserva el derecho de mejorar la calidad de la producción.
Las imágenes contenidas en este documento son propiedad exclusiva de SHARK. La reproducción está prohibida

uel VISION-R-VisionGT-V02.indd 59 01/10/12 18

« Ce manuel d'utilisation ainsi que les images contenues ne peuvent être considérés comme contractuels. SHARK se réserve le droit d'améliorer la qualité de la production.
Les images contenues dans ce document sont la propriété exclusive de SHARK. Toute reproduction est interdite. »

« This user's manual and its images can not be considered as contractual. SHARK reserves the right to improve the quality of production. The images contained in this document are SHARK's exclusive property. Any reproduction is forbidden.»

«Diese Bedienungsanleitung und seine Bilder sind nicht Vertragsbestandteil.
SHARK behält sich das Recht vor, die Qualität der Herstellung zu verbessern.
Die in diesem Dokument enthaltenen Bilder sind der alleinige Besitz von SHARK. Jede Vervielfältigung ist untersagt.»

« Questo manuale d'uso e le immagini in esso contenute non possono essere considerati come contrattuali. SHARK si riserva il diritto di ottimizzare la qualità della produzione.
Le immagini riportate nel presente documento sono di proprietà esclusiva di SHARK. Riproduzione vietata».

«Este manual del usuario y sus imágenes no pueden ser considerados como contractuales. SHARK se reserva el derecho de mejorar la calidad de la producción. Las imágenes contenidas en este documento son propiedad exclusiva de SHARK. Prohibida toda reproducción».

SHARK
HELMETS

sHARK - ZAC de la Valentine
110, route de la Valentine
13396 MARSEILLE
Cedex 11 FRANCE
Tél. : +33 (0)4 91 18 23 23
Fax : +33 (0)4 91 35 29 23
e-mail : contact@shark-helmets.com
site : www.shark-helmets.com